Hauteville sports

FONDÉ EN 1931

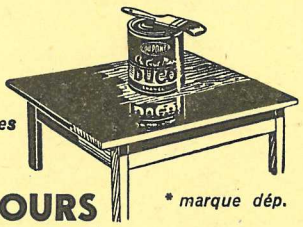
❋

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

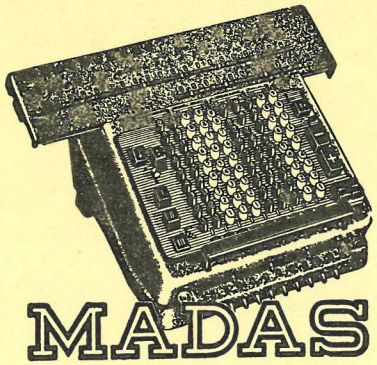
❋

18me année **BULLETIN Nº 171** Février 1967

DUCO*-BROSSE
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT **DU PONT de NEMOURS** * marque dép.
INTERNATIONAL S. A. Département AUTOLAC



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

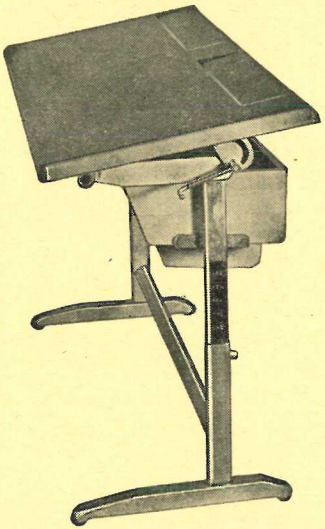
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2.45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 171 — Février 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 255
Tir :	Roland VELLUZ,	Ville de Genève,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux : 12 – 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

LE COMITÉ VOUS PARLE

Assemblée générale annuelle

Lundi 6 mars 1967, à 20 h. 30

au local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39

(voir détails et ordre du jour page 3)

Burdet-Henrich

CONFISEUR – PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...

oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr !

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

CONVOCATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour lundi 6 mars 1967, à 20 h. 30, à notre local, Café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR:

1. Admissions et démissions ;
2. Correspondance ;
3. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 28 février 1966;
4. Rapport du président ;
5. Rapport du trésorier ;
6. Rapport des vérificateurs des comptes ;
7. Adoption de ces rapports;
8. Rapports des sections ;
9. Nomination du président central ;
10. Nomination des membres du comité central ;
11. Nomination des vérificateurs des comptes ;
12. Propositions du comité ;
13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central, 5 jours avant l'assemblée, art. 24 des statuts).

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que cette assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

J. REYMOND & Cie
vente réparations
33 46 00

Dépositaire GAZ PROPANOR

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23–27
Tél. 33 75 32 — Genève

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin
Tél. 31 04 50

HELVETIA-VIE · HELVETIA-LEBEN

AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

EXTINCTEURS MINIMAX
de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09 H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Local du Hauteville-Sports

DÉCÈS

Hélas, en ce début d'année, notre association a à déplorer le départ de quelques-uns de ses membres.

- Edmond GIORIA, chef du service de la voirie, enlevé à l'âge de 58 ans, des suites d'une terrible maladie.

  Nous garderons un souvenir ému de notre ami Edmond qui a toujours été pour le Hauteville-Sports, le membre dévoué, celui sur qui nous pouvions compter et qui a rendu d'immenses services à notre groupement.

  Que sa famille veuille bien accepter ici l'expression de notre profonde sympathie.

- Georges GRANDJEAN, encore un ami très cher, décédé subitement.

- Armand GENTILE, terrassé dans la force de l'âge.

  Aux familles de ces deux membres, nos sincères condoléances.

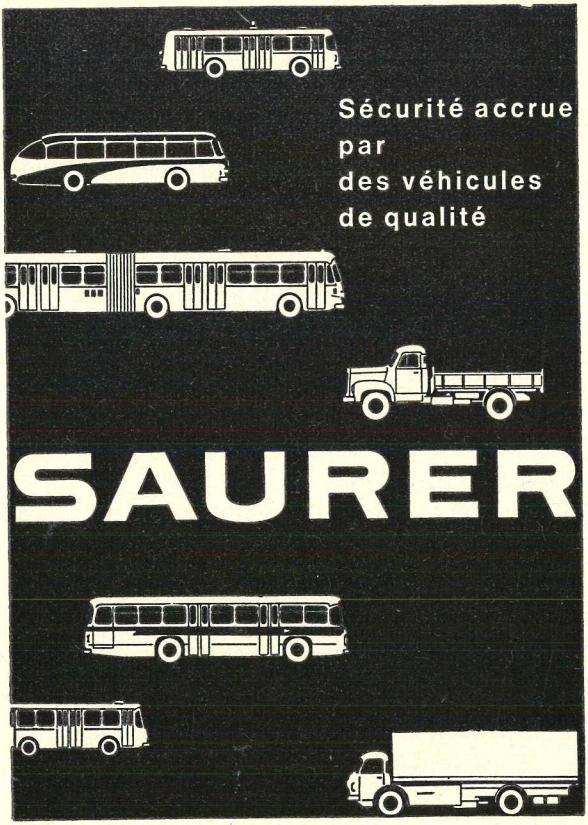
- Notre collègue Eliane PRAIN, membre supportrice depuis de nombreuses années, a eu le chagrin de perdre son père. Qu'elle sache que tous nos membres sont avec elle en ces douloureux moments et nous lui présentons, ainsi qu'à sa famille, nos sincères condoléances.

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445


Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité
SAURER

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

PETITES NOUVELLES EN VRAC

✹ Notre rédacteur Jean MATHYS vient d'entrer en clinique pour y subir une intervention chirurgicale.

A cet ami dévoué, nos meilleurs vœux de prompt rétablissement.

TRÉSORERIE

Bon nombre de nos membres ont acquitté leur cotisation de 1967 et nous les en remercions vivement.

Nous profitons de l'occasion pour rappeler à ceux de nos amis qui n'auraient pas encore payé, que notre compte de chèques postaux est le numéro 12.9917. Nous leur sommes gré de bien vouloir faire le nécessaire auprès du trésorier qui leur fait une grosse « bise » d'avance.

Le comité

Disons aux détracteurs du sport que ce dernier apporte une joie pure et salutaire parce que non frelatée

(Sport-Selection).

JAMES GUYOT S.A. LA TOUR-DE-PEILZ
MAISON FONDÉE EN 1896

MENUISERIE BOIS - MÉTAL
Façades rideaux
Fenêtres basculantes

✆ 021 / 51 51 85

Les freins Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

FOOTBALL

ASSEMBLÉE DE LA SECTION DE FOOTBALL

Tous les membres de notre section de football ont dû recevoir notre message de début de saison. Nous prions tous ceux qui n'y ont pas donné suite de bien vouloir le faire avant le 3 mars, jour de notre assemblée de section qui aura lieu, comme de coutume, à 18 h. 30 au Café de l'Hôtel-de-Ville, 39, Grand-Rue.

Les responsables d'équipes ainsi que tous les membres de la section sont priés d'assister à cette réunion, car l'ordre du jour sera important : il comprendra, entre autres, l'élection du comité pour la saison 1967, la nomination des coachs ainsi qu'un compte rendu de notre ami Maurice Cand, de l'assemblée d'information de l'AGFC qui a eu lieu le vendredi 10 février.

Nous rappelons ici que la section désire pouvoir faire évoluer cette année quatre formations, soit :

HAUTEVILLE I	(Eléments de tous les départements)
HAUTEVILLE II	(Eléments des Travaux publics)
HAUTEVILLE III	(Eléments des Finances)
HAUTEVILLE IV	(Eléments des Travaux publics, Assainissement)

Comme vous pouvez le constater, c'est avec deux formations de plus que l'an passé que nous désirons porter les couleurs de notre association. Notre effectif doit donc être complet et régulier afin de pouvoir défendre nos chances équitablement tout au long de cette saison.

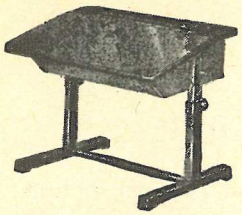
J. Locca

Jalcolor S. A.
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24



A.S.E.N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

BASKETBALL

Au classement de l'actuel championnat, Hauteville se trouve classé 9me sur 11 équipes, avec un total de 8 points en 8 rencontres. Les matches à venir ne sont pas encore fixés, notre association ayant de grosses difficultés quant à l'obtention de salles. Il ne nous reste qu'à attendre qu'une solution soit trouvée à ce problème qui se renouvelle d'ailleurs chaque année.

Je tiens à remercier tous nos amis basketteurs, qui par leur présence soit à l'entraînement, soit sur le terrain, ont su démontrer que l'esprit de camaraderie qui règne dans notre section n'est pas un vain mot. *G. C.*

HANDBALL

Le championnat 66-67 de handball en salle est maintenant terminé et nous constatons avec plaisir que notre formation y a réalisé une excellente performance.

En effet, nous avons disputé la finale pour les 3e et 4e places puisque notre défaite contre UGS III par 9 à 4 nous a interdit l'accès à la grande finale.

Ce match nous opposait à Servette IV et nous avons fourni ce jour-là notre meilleure partie de la saison.

Contre une équipe formée d'anciens éléments de valeur du handball genevois notre team prit un départ très prudent et pendant de longues minutes le score

J. Giacobino

INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS

RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

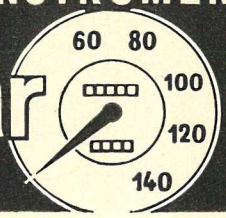
RUE DU RHÔNE 29 TÉL. 25 22 17

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD
e.o.bär
SERVICE


ZURICH ANKERSTRASSE 27 (051) 27 60 75
BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

resta vierge. Après deux tirs sur les poteaux, sur une rapide contre-attaque Gilbert Quiblier marqua un fort joli but qui nous donna plus d'assurance et nous permit de jouer plus calmement. Peu avant la mi-temps, Jacques Quiblier ajoutait un nouveau point pour nos couleurs et la pause survint sur le score de 2 à 0. Au cours de la seconde mi-temps notre chronométreur Métrailler nous fit opérer de rapides changements ce qui donna à la partie un rythme plus élevé. Cette manière de jouer nous mena à 4 à 0 après quelques minutes de jeu. buts marqués par Jacques Quiblier. Cette réussite nous déconcentra quelque peu et Servette faisant le forcing réduisit la marque à 4 à 2, sans profiter d'un penalty magistralement retenu par Gay. Collaud avait alors une occasion en or d'aggraver le score qu'il ne concrétisait pas, mais quelques instants plus tard son tir laissait le gardien adverse sans réactions et ramenait l'écart à trois buts, nous laissant entrevoir la victoire. Ce n'était cependant pas le cas, car les « grenats » accrocheurs en diable parvenaient à égaliser à cinq partout. Le match s'acheminait vers un résultat nul, malgré toute l'énergie que nos joueurs déployaient, lorsque à une minute de la fin Gilbert Quiblier nous donna un avantage que nous parvînmes à conserver jusqu'au coup de sifflet final grâce à l'organisation défensive dictée par notre entraîneur Marcet et aux magnifiques arrêts effectués par Gay notre portier.

C'est donc un très bon résultat que notre section a obtenu cette année et nous ne pouvons qu'en féliciter chaudement tous nos membres qu'ils soient titulaires ou remplaçants en commençant par Robert Marcet notre président qui a su nous donner un moral et une camaraderie réjouissante. *Lo. J.*

Fruits et légumes frais de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du jour

PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.
Grossiste à service complet

1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur
Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

ALBERT **HELD** & Cie S.A.

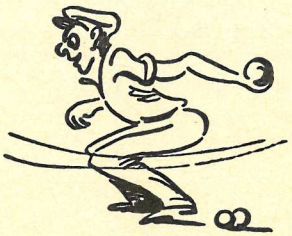
MONTREUX

Portes insonores «Accordéon»
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

PÉTANQUE



CHAMPIONNAT 1966

Série : Honneur

1.	Feldschlösschen I	78 pts
2.	Tavaro I	74
3.	Fiat I	72
4.	Ucha I	68
5.	Eschler Urania I	68
6.	**Hauteville I**	**64**
7.	Tarex I	62
8.	Hispano I	62
9.	Empl. Commerce I	62
10.	Stern I	62
11.	Sip I	60
12.	Renault	52

Série : A

1.	Gardy I	82 pts
2.	Cafetiers I	76
3.	Tarex III	72
4.	Fourreurs I	68
5.	Mary Long II	62
6.	Tarex II	62 pts
7.	**Hauteville II**	**62**
8.	Gardy F. S. I	60
9.	Ucha II	58
10.	Stern II	56
11.	Hispano II	56
12.	Mary Long I	56

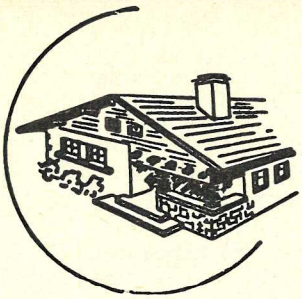
Série : D

1.	Cern I	85 pts
2.	Fiat III	74
3.	PTT II	68
4.	Mary Long III	68
5.	Rolex II	66
6.	**Hauteville III**	**62**

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 **Téléphone 25 93 70**



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

7.	Tarex VII	62 pts
8.	Yvar I	60
9.	Tarex VIII	60
10.	Charmilles II	56
11.	Gardy III	56
12.	Sip II	40

Série : E

1.	Firmenich I	80 pts
2.	Firmenich III	78
3.	Moto II	76
4.	Mary Long IV	76
5.	**Hauteville V**	**70**
6.	P.P. II	70
7.	Hispano V	64
8.	**Hauteville IV**	**56**
9.	Tarex IX	54 pts
10.	Parcs III	54
11.	Fiat IV	48
12.	Hispano VI	48

Série : G

1.	Givaudan I	66 pts
2.	Bijoutiers I	62
3.	Cern III	60
4.	Charmilles III	60
5.	Charmilles IV	58
6.	Yvar II	50
7.	Rolex III	46
8.	**Hauteville VI**	**42**
9.	**Hauteville VII**	**40**
10.	Parcs IV	16

Nous reviendrons dans un prochain numéro sur les prestations de nos équipes dans cette compétition.

Raymond ARN.

Le sport conduit l'adulte à la sobriété

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
✆ **31 97 20** (2 lignes)
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

SKI

Nos différents appels des mois de novembre et décembre n'ont pas suscité beaucoup d'intérêt au sein de notre grande famille, ce que nous regrettons.

La commission espérait pourtant intéresser le personnel féminin de l'Administration pour lequel le Comité central est à la recherche d'une solution.

Nous ne manquerons pas de remercier notre ami Loulou Barillon, propriétaire d'un hôtel à Villars, pour ses propositions de logement à prix forfaitaire, ainsi que pour ce nouveau sport dont il est le promoteur en Suisse, le « SKIBOB », sport qui est agréable pour ceux qui ne désirent pas risquer les jambes ! Nous espérons reprendre contact avec lui pour une prochaine saison.

L'espoir n'est pas perdu, car une commission *ad hoc* est prête à examiner toute proposition pour faire démarrer dès l'automne prochain une section dont la devise sera la sportivité et la camaraderie.

Godille

Etre sportif, c'est vivre complètement

LOCATION... L'OCCASION

RÉGIE J. BORDIER & Cie

8, VIEUX COLLÈGE
Tél. 25 33 84

ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

CHALLENGE PASCAL VURLOD

MOTS CROISÉS

Voici le palmarès de 1966. Nous félicitons les vainqueurs et honneur aux vaincus, pour leur constance et leur fidélité :

1.	Sappino Jean	(60+15)	75 points
2.	Ducommun Juliette	(60+14)	74 »
3.	Orange Louis	(58+8)	66 »
4.	Zosso Michel	(55+11)	66 »
5.	Motz Charles	(55+9)	64 »
	Schoder Armande	(55+9)	64 »
7.	Fontaine-Mazenod-Menetrey	(50+14)	64 »
8.	Augsburger Eric	(49+9)	58 »
9.	Oberson Jules	(40+9)	49 »
10.	Corboz E.	(39+6)	45 »
11.	Thalmann Roger	(29+5)	34 »
	Gonthier J.-C.	(29+5)	34 »
13.	Stoessel Raymond	(20+3)	23 »
14.	Berset Liliane	(18+4)	22 »
15.	Taberlet Georges	(10+2)	12 »
	Benguerel Jeanine	(10+2)	12 »
17.	Bethmann Madeleine	(9+0)	9 »
	Caldelari Pierre	(9+0)	9 »
	Chevallet Freddy	(9+0)	9 »
	Gerbex Bernard	(9+0)	9 »
21.	Roulin Claude	(8+0)	8 »

Les 6 premiers du classement sont cordialement invités à assister à notre assemblée générale du 6 mars 1967 au cours de laquelle nous procéderons à la distribution des récompenses.

P. Vd.

Bigla MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

MACHINES-OUTILS
outillage de précision

Henri METZNER S.A.
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

PRÊTS
rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis, Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE
Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

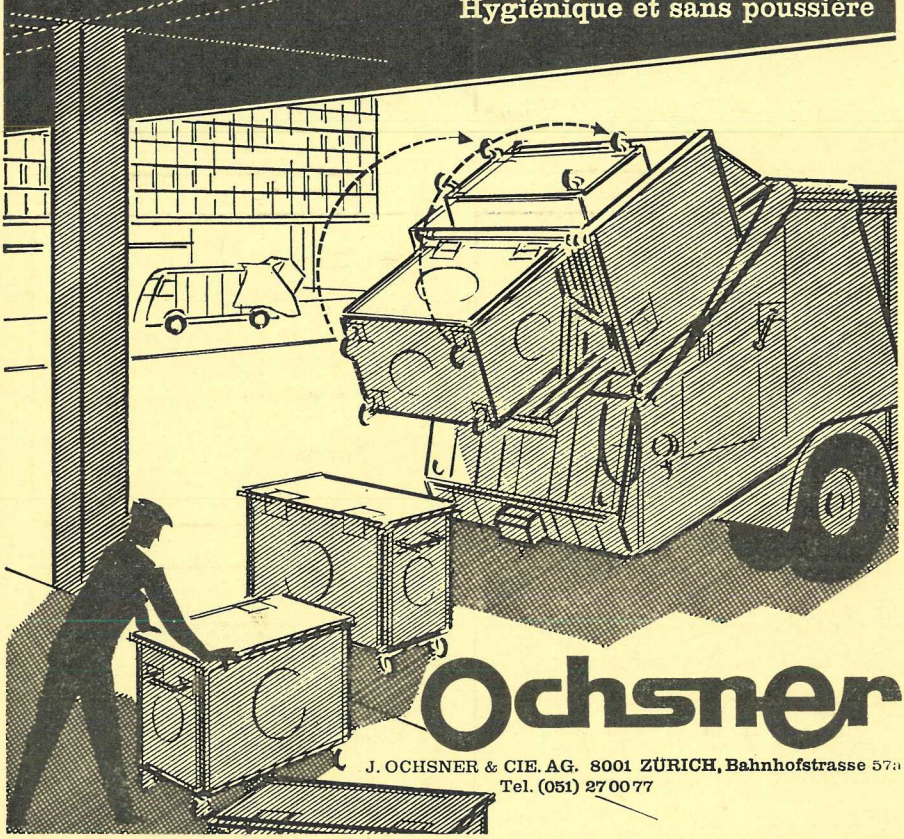
M. Jean Mathys
9 av. Gallatin
1203 Geneve
M

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE. AG. 8001 ZÜRICH, Bahnhofstrasse 57a
Tel. (051) 27 00 77

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

❀

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

❀

18me année **BULLETIN No 172** Mars 1967

Fruits et légumes frais
de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du jour

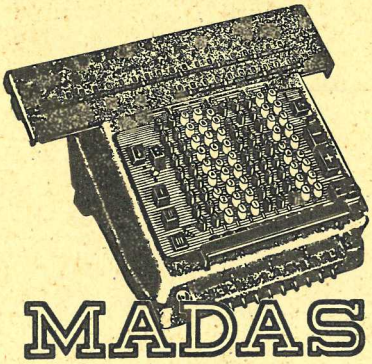
1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.
Grossiste à service complet

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

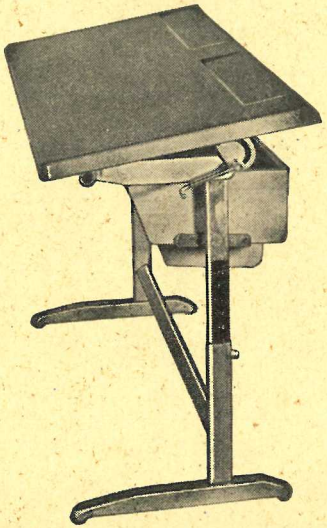
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2.45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 172 — Mars 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 78
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir :	Roland VELLUZ,	Ville de Genève,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Raymond Courtine 7, rue du 31-Décembre

Compte de chèques postaux : 12 – 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

BILLET DU PRÉSIDENT

Mon premier billet sera bref. Je tiens tout d'abord à remercier l'assemblée générale qui m'a témoigné toute sa confiance en me nommant au poste de président central du Hauteville. J'espère être digne de ma nouvelle fonction.

Je voudrais encore remercier mon prédécesseur Raymond COURTINE pour tout le travail qu'il a accompli pendant ses cinq années de présidence. Il me laisse une présidence sans « reliquat », et je pense que je puis affirmer que, malgré toute la « lourdeur » de sa tâche, Courtine a été un précieux président dont les conseils, les décisions et leurs problèmes ont toujours été traités et pris dans l'intérêt de notre association. Encore merci, Raymond, pour tout ce que tu as fait et pour avoir accepté de rester au comité central.

Je terminerai ce petit billet en formant tous mes vœux pour que le Hauteville continue dans la voie qui fut la sienne jusqu'à présent, soit permettre aux fonctionnaires et employés de la ville et de l'Etat de pratiquer leur sport favori dans une ambiance de camaraderie et d'amitié et je m'efforcerai de maintenir cette tradition.

P. Vurlod

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 6 MARS 1967

Sous la présidence de Raymond Courtine, les membres du Hauteville Sports se sont réunis en assemblée générale au café de l'Hôtel de Ville clôturant ainsi l'année du 35e anniversaire de la fondation du Hauteville-Sports, année dont on se souviendra grâce principalement à la sortie du Rothorn de Brienz et à la splendide soirée au restaurant du Parc des Eaux-Vives.

Le Hauteville Sports compte actuellement huit sections — dont la toute nouvelle section de gymnastique féminine — réunissant environ trois cents actifs pleins d'entrain qui, s'ils ne sont peut-être pas des champions, s'adonnent avec joie à leur sport favori qui leur apporte le délassement souhaité après les heures de travail.

Par la voix de leur responsable respectif, les sections donnèrent un aperçu de leur activité, de leur victoire ou de leur défaite, de leurs difficultés dues principalement au manque d'effectif. Les fonctionnaires seraient-ils devenus « pantouflards » ? Je ne le pense pas et j'en donne pour preuve notre critérium cycliste qui, chaque année, voit pendant plus d'une heure nos forçats de la route rouler à plus de 37 km/h. de moyenne.

Côté finances, notre grand trésorier Jean Crot, nous annonça une mauvaise nouvelle. L'exercice écoulé se solde par une perte de fr. 2 214,70, due surtout à la diminution du rendement financier de notre bulletin d'informations. L'augmentation de la cotisation dès 1967 se trouve donc pleinement justifiée.

Absorbé de plus en plus par ses occupations professionnelles, Raymond Courtine a demandé à être libéré de ses fonctions de président central. Au cours de ces cinq années de présidence, chacun et principalement les membres du comité central ont pu apprécier les nombreuses qualités de notre ami Raymond. Un grand merci pour tout ce que tu as apporté à notre société que nous aimons tant.

Pascal Vurlod, bien connu de tous les Hautevilliens, pour ses talents d'organisateur et de cruciverbiste, a accepté la lourde tâche de reprendre la présidence centrale. Nous ne doutons pas que Pascal sera digne de ses devanciers et nous te disons bonne chance.

La partie administrative étant terminée, le verre de l'amitié réunit les participants qui évoquèrent en aparté leurs exploits passés et futurs.

jcg.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

PETITES NOUVELLES EN VRAC

Mariage

- André FORNET, membre de notre section de football, sera marié le 8 avril avec Mademoiselle Lysiane BERNARD. Tous nos vœux de bonheur à ce jeune foyer.
- Nos vœux de bonheur vont également à notre ami Daniel BEAURON qui aura pris pour épouse le 14 avril prochain Mademoiselle Viviane DUCREY.

Sympathie

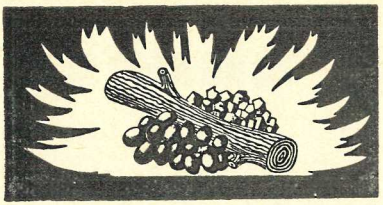
- Notre ami Claude GIRARD, membre actif de la section de football a eu la douleur de perdre sa chère maman. Nous lui présentons nos sincères condoléances.
- Monsieur Gustave SEGER, membre actif de notre association depuis 1932, est décédé en février. Nous présentons à sa famille nos sincères condoléances.
- Le rédacteur, bien remis de son opération, remercie Raymond COURTINE d'avoir bien voulu assurer l'intérim en février pour l'élaboration de notre bulletin.
- **Félicitations** à Henri Wolf, plus farouche que jamais, qui prépare intensément notre vingtième critérium cycliste en participant aux compétitions d'avant-saison des clubs genevois. Incorporé à la combative catégorie des juniors, il s'est plu à semer chaque fois ses rivaux, ses cadets de vingt ans. Chapeau !

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

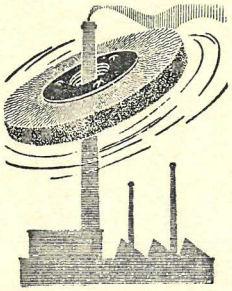


BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23–27
Tél. 33 75 32 — Genève



ALCO
S. A.

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES
en tous genres – pour tous usages

RENENS - LAUSANNE
Tél. (021) 34 07 05

Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques

SOCIÉTÉ ANONYME
ZSCHOKKE
CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

EXTINCTEURS MINIMAX
de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09 H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo — Local du Hauteville-Sports

FOOTBALL

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA SECTION

L'assemblée générale annuelle de la section s'est déroulée le vendredi 3 mars devant un auditoire restreint. Toutefois, nous avons remarqué les présences de notre Président d'Honneur et membre fondateur Charles Motz, de Raymond Gavillet, membre d'Honneur, ainsi que celle de Raymond Courtine, Président Central sortant.

Après la lecture du rapport d'activité, saison 1966, la nomination du Comité pour 1967 fut une simple formalité et l'assemblée a désigné :

Président :	Jean Locca
Vice-Président :	Maurice Cand
Trésorier :	Jean Luisier
Responsable 1re équipe	Jacques Collaud
» 2me »	Maurice Cand
» 3me »	MM. Arn — Marcet
» 4me »	Claude Gaillard
Membres adjoints :	Raymond Courtine
	Paul Bloch
	Gérard Davet

AGENCE GÉNÉRALE DE MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE - BOURG - GENÈVE

Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

MACHINES-OUTILS

outillage de précision

Henri METZNER S.A.

Rue Pécolat 5, Genève

Tél. 32 37 58

La réunion a donc nommé Jacques COLLAUD responsable de notre première formation ; il saura certainement allier la camaraderie au sport car il s'agit là d'un nouvel hautevillien sérieux aux innombrables qualités dont il fera certainement profiter notre Association.

Pour notre équipe de l'Assainissement Claude GAILLARD, nouveau membre également, est disposé avec la complicité de Gérard DAVET à œuvrer au plus près de sa conscience afin de hisser nos couleurs au mât d'honneur.

Ce n'est qu'aux bulletins secrets que nos amis ARN-MARCET furent nommés à la tête de notre équipe des « Finances ». Nous n'avons pas besoin de vous présenter ces deux anciens membres aux multiples activités qui seront dévoués à notre cause. Nous espérons qu'ils feront bénéficier nos benjamins de leurs connaissances et maturité. Nous ne parlerons pas en détail du Vice-Président, car celui-ci a déjà fait ses preuves, mais doit toutefois les confirmer cette saison.

A ces membres responsables, l'adjonction de Raymond COURTINE, Président de notre section pendant les années 59-60, sera d'une utilité indispensable pour la prospection à laquelle il faut joindre Paul BLOCH, nouveau venu au sein du comité de la section.

L'absence excusée de notre « Harpagon » Jean LUISIER fut regrettée, mais les consignes de restriction sont données.

La future saison débutera vers le 10 avril et nos quatre équipes disputeront le championnat de l'AGFCO pour lequel nous évoluons depuis sa fondation.

Crampons.

BASKETBALL

Notre ami Roger JUON a eu la joie de se rendre à l'appel de notre mère patrie pour effectuer ses quatre mois de dressage indispensable à son tempérament. Amuse-toi bien, ami Roger, mais ne nous reviens pas avachi !

Résultats :

8 novembre 1966	Hauteville-Sécheron		25-32
12 janvier 1967	»	-Vernier	25-37
19 janvier 1967	»	-Stade	22-28
2 février 1967	»	-Meyrin	17-41
16 février 1967	»	-Chêne	39-25 (Bravo !)

Nous avons enfin pu savourer la récompense de notre assiduité à l'entraînement. Espérons que cette victoire remportée de magnifique façon ne restera pas sans lendemain.

Notre équipe se trouve actuellement classée 9me sur 11, totalisant treize points en douze rencontres.

Notre objectif : inscrire deux équipes pour le championnat 1967-1968 et — pour autant que notre appel rencontre une large audience — pourquoi pas une équipe en série vétérans.

Que tous ceux que cela intéresse — les jeunes et les moins jeunes — se le disent et se le redisent et surtout qu'ils n'hésitent pas à en faire part au soussigné. Nous leur garantissons un accueil des plus cordiaux.

G. Chappuis

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD
e.o.bär
SERVICE
60 80 100 120 140
ZURICH ANKERSTRASSE 27 (051) 27 60 75
BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

TIR

RESULTATS DE TIR DE LA SECTION DU 25 FEVRIER 1967

Cité

Fischer M.	19-19-19-18-17
Rossi L.	19-19-18-18-17
Sudan R.	19-19-18-17-17
Velluz R.	19-18-18-18-18
Budry R.	19-17

Hauteville

	A	*B*	*C*
Velluz R.	92	88-83	180
Rossi L.	92-76	82	174
Fischer M.	89	78	167
Sudan R.	73	66	139

Je compte sur une participation plus nombreuse lors du prochain tir pour le bien de la section. *R. Velluz*

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur
Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

ALBERT **HELD** & Cie S.A.

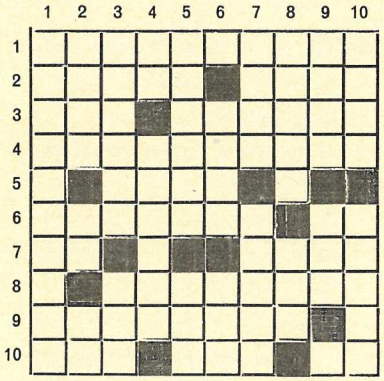
MONTREUX

Portes insonores « Accordéon »
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

CHALLENGE PASCAL VURLOD



PREMIÈRE ÉPREUVE 1967

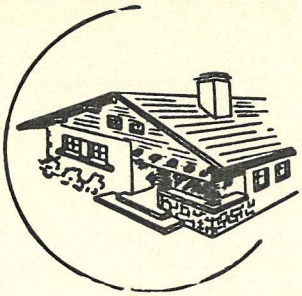
Horizontalement :

1. Corps mis à contribution dans notre canton en ce début d'année.
2. Place publique et marché dans les villes grecques — Lieu d'attente, de départ ou d'arrivée.
3. Te rends — Qui se rapporte à un certain fleuve.
4. Habite une région française qui fit partie de la Lotharingie puis de l'empire germanique.
5. Pronom.
6. Toujours apprécié des enfants et même des aînés — Possessif (inversé).
7. Dans le rire — titre musulman.
8. Détournera.
9. Vivement que les belles saisons le soient.
10. Une de celles dont on parle au neuf horizontal — Possessif — Premier personnel.

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

Les freins Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Jalcolor S. A.

Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

✆ **31 97 20** (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

Verticalement :

1. Bergeronnette grise.
2. Indifférent — Note inversée — Conjonction.
3. Enfants — Première pécheresse.
4. Deux de tir — Région du quatre horizontal.
5. Enlève la mauvaise herbe — Pèsent plus ou moins.
6. Enfoncer les pavés avec une espèce de masse — A New-York elle est numérotée.
7. Vieux — Il y en a de fortes.
8. Fatigue, ennuie — Possessif.
9. Vaste plateau de l'Asie, entouré de montagnes — Apparence extérieure.
10. Ouverture étroite et longue amputée d'une lettre — Parcours suivi par une voie.

Les enseignements philosophiques du sport
appuient par une démonstration immédiate
toutes les hautes leçons de l'esprit humain

Lucien DUBECH (« Où va le sport »)

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

Questions subsidiaires : (chaque réponse exacte vaut deux points)

1. Il est prêtre d'Apollon à Troye et fut étouffé avec ses fils par des serpents pour avoir déconseillé l'introduction dans la ville du cheval de bois laissé par les Grecs.
   Qui est-ce ?
2. Il est né à Port-au-Prince en 1770. Il fonda la république de Haïti et lui donna sa constitution.
   Qui est-ce ?

Les réponses doivent parvenir au plus tard le 15 avril 1967 à l'adresse suivante : Pascal VURLOD, ch. des Voirons 4, 1213 PETIT-LANCY.

Bonne chance !

Si le sport individuel est une école de carrière
il nous permet aussi de savoir exactement ce que nous valons
tant du point de vue physique que moral

(Sport-Sélection.)

Bigla MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

LOUIS DUPONT
GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis
Tél. 24 32 83

PRÊTS

rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis, Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

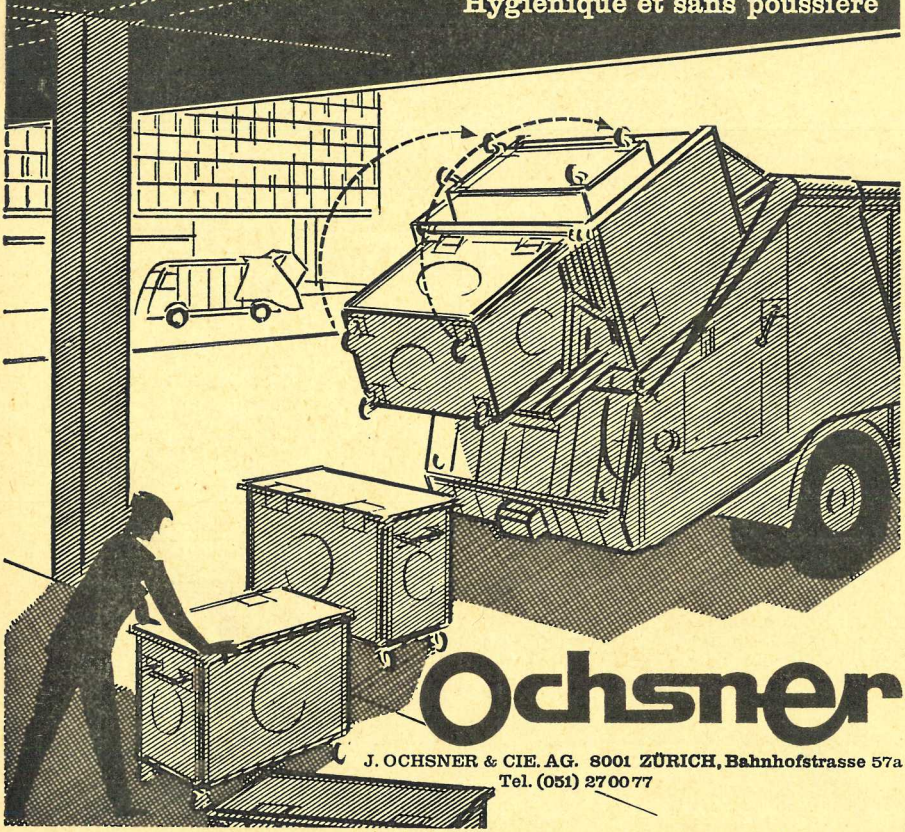
Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE. AG. 8001 ZÜRICH, Bahnhofstrasse 57a
Tel. (051) 270077

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

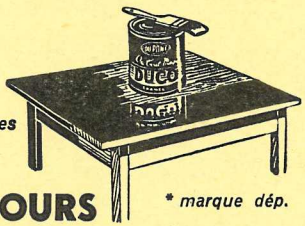
❋

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

❋

18me année **BULLETIN Nº 173** Avril 1967

DUCO*-BROSSE
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT

DU PONT de NEMOURS * marque dép.

INTERNATIONAL S.A. Département AUTOLAC

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50

HELVETIA-VIE · HELVETIA-LEBEN

AGENCE GÉNÉRALE

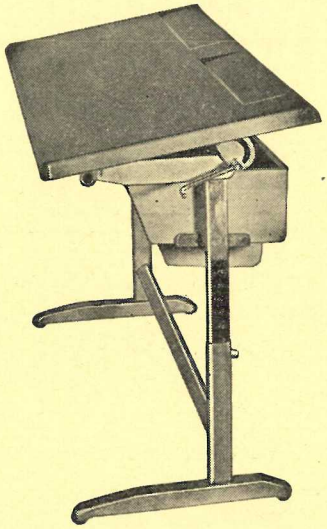
Henri BORRINI Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2.45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE - SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 173 — Avril 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 48
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 - 255
Tir :	Roland VELLUZ,	Ville de Genève,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Gym. féminine :	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, *1213 Petit-Lancy*
Compte de chèques postaux : 12 – 9917
Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77
Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

SORTIE ANNUELLE

Organisée cette année par la section de basket, notre sortie annuelle a été fixée au samedi 29 avril 1967. Le lieu choisi est le même que l'année dernière, c'est-à-dire l'« Auberge des Vieux-Chênes » à Presinge, chez notre membre d'honneur Robert Bontron.

Les traditionnels challenges Paul CARTIER, ceux de l'Amitié et du Café de l'Hôtel-de-Ville seront mis en compétition lors de joutes sportives sensass...

Nous espérons pouvoir compter sur la nombreuse participation des membres du Hauteville-Sports qui retrouveront au cours de cette journée le beau temps « presingien », la bonne humeur et l'excellente camaraderie hautevillienne.

Les jeux débuteront aux environs de 15 h. Ceux qui n'ont pas la possibilité de se rendre à Presinge par leurs propres moyens sont priés de nous le signaler lors de leur inscription, cela d'ici au jeudi 27 avril 1967 auprès de MM. Guy CHAPPUIS ou Jean-Pierre GIRARD, Instruction Publique, tél. 27 24 05, ou

Burdet-Henrich

CONFISEUR - PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Claude GAUTHIER, Travaux Publics, tél. 27 26 58. Cette inscription nous vaudra de recevoir la somme de Fr. 10.— par personne pour le repas, vins compris.

G. Ch.

VIIIe GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Chers amis Hautevilliens, vous savez que le printemps annonce toujours les fleurs, les petits oiseaux, etc.

Pour nous, il annonce également notre rallye annuel. Aussi, le moment est venu de prendre vos calepins et de retenir la date suivante: **Samedi 27 mai.**

Ce jour-là, nous nous retrouverons à la

Promenade Saint-Antoine à 14 h.

Le beau temps, la bonne humeur seront parmi nous, c'est promis. Il n'y a plus qu'à attendre de vous un maximum de perspicacité, d'imagination, de flair, enfin, tout ce qu'on peut souhaiter pour que vous méritiez l'étiquette du « parfait rallyman ».

Bien sûr, nous terminerons notre journée par un excellent repas qui consistera en:

Pâté en croûte garni
Truite Belle meunière
Entrecôte « Beurre du chef »
Pommes frites
Salade de saison
Cassata au marasquin

J. REYMOND & Cie
vente réparations
33 46 00

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo — Local du Hauteville-Sports

Où ? A quel endroit ? Vous le saurez en résolvant l'énigme de la dernière étape.

Prix de la soirée : Fr. 12,50 par personne comprenant le menu, le vin de table, le café et le service.

Vous vous souvenez, chers amis, du succès de notre édition 1966. Aussi, en vous rappelant qu'il y aura un maximum de 20 voitures au départ, nous vous engageons à retourner le bulletin d'inscription ci-inclus, au plus vite. Dernier délai pour l'envoi chez M. Marc MULLER, 10, rue Lamartine, 1203 Genève, vendredi 19 mai.

La Commission du Rallye.

P.S. N'égarez pas ce bulletin, il contient votre fiche d'inscription !

DEUX DATES A RETENIR : SAMEDI 29 AVRIL 1967
SORTIE ANNUELLE

SAMEDI 27 MAI 1967
NOTRE RALLYE

ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

ASSA **Votre Publicité**

par

Annonces Suisses S.A.

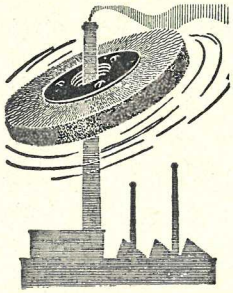
« ASSA »

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23–27
Tél. 33 75 32 — Genève



ALCO
S. A.

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES
en tous genres – pour tous usages

RENENS - LAUSANNE
Tél. (021) 34 07 05

Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques

SOCIÉTÉ ANONYME
ZSCHOKKE
CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

EXTINCTEURS MINIMAX
de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09
H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

VIII[e] GRAND RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

du samedi 27 mai 1967

BULLETIN D'INSCRIPTION

à découper ici

J'inscris pour : * Rallye * Repas

Mme ....

M. ....

....

....

....

* Marquez d'une ×

Je participerai au rallye *sans* ou *avec* une voiture de ..... places **

Je formerai équipe avec .....

.....

.....

Places encore disponibles .....

** Biffez ce qui ne convient pas.

Date : Signature :

....

Ce bulletin d'inscription est à retourner au plus tard le vendredi 19 mai 1967 (ultime délai) à M. Marc MULLER, rue Lamartine 10, 1203 Genève.

MARIAGE

George-Edgar CROSET, membre (N° 17 !) de notre section de basket, s'est marié le 17 mars 1967 avec Mlle Isabelle GÄHLER. Tous nos vœux de bonheur à ce jeune foyer.

DEUIL

Au moment de mettre sous presse, nous apprenons avec une vive douleur le décès survenu le 11 avril 1967 de notre collègue et ami

Georges SCHODER

Plusieurs fois vainqueur et animateur de notre critérium cycliste, Georges laissera à tous ceux qui l'ont connu le souvenir d'un sportif loyal, tout dévoué à la discipline qu'il avait choisie.

Nous renouvelons à Mme SCHODER toute notre sympathie.

FOOTBALL

Le tirage au sort pour la formation des groupes du championnat corporatif a donné les résultats suivants:

SÉRIE A

Groupe I	*Groupe II*
KUGLER	CHEMINOTS
S.I.P.	UNIVERSAL
CHARMILLES	FIRMENICH I
POLICE I	HAUTEVILLE I

SÉRIE D

Groupe I	*Groupe II*
CINÉGRAM	POLICE II
TAREX	SIMILOR
TAVARO	B.I.T.
HAUTEVILLE II	HISPANO

SÉRIE F

Groupe I	*Groupe II*	*Groupe III*
FIRMENICH II	ASTT II	AERO II
HOPITAL	PARCS & PROM.	MIGROS II
FAVRE-LEUBA	GROSCLAUDE	TRIBUNE
HAUTEVILLE III	BEDAT	MAISON DE JEUNESSE

Jalcolor S. A.
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Comme vous pouvez le constater, l'AFGCO n'a pu retenir que trois formations pour leur traditionnel tournoi de printemps. En effet, c'est le manque de terrains ainsi que celui d'arbitres qui est à l'origine de cette décision. En conséquence, le comité de la section a désigné notre équipe de l'Assainissement pour représenter le Hauteville-Sports en série F, en remplacement de notre formation des « Finances ».

Que nos « financiers » se rassurent, nous leur ferons disputer quelques rencontres amicales, ainsi qu'éventuellement, et ceci sous toute réserve, le championnat des « Maisons américaines » pour lequel nous attendons une réponse.

Nous nous trouvons donc au seuil du championnat corporatif pour lequel nous présentons nos vœux de réussite à toutes nos équipes. Nous énumérons ci-dessous le calendrier complet des rencontres afin d'inciter nos supporters à réserver les dates de nos matches capitaux.

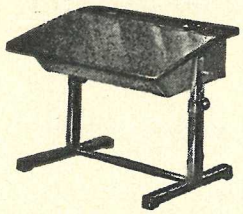
Mercredi 26 avril	Stade de Champel	HAUTEVILLE I-UNIVERSAL
mardi 25 avril	Plainpalais	HAUTEVILLE II-TAVARO
mercredi 26 avril	Plainpalais	HAUTEVILLE III-FAVRE-LEUBA
mardi 9 mai	Bois de la Bâtie	FIRMENICH I-HAUTEVILLE I
mardi 9 mai	Plainpalais	HAUTEVILLE II-TAREX
mercredi 10 mai	Stade de Champel	FIRMENICH II-HAUTEVILLE III
mercredi 17 mai	Stade de Champel	HAUTEVILLE I-FIRMENICH I
mardi 16 mai	Stade de Champel	TAREX-HAUTEVILLE II

Les freins Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité
SAURER



A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

mercredi 17 mai	Stade de Champel	Hauteville III-Firmenich II
mercredi 24 mai	Stade de Champel	Universal-Hauteville I
mardi 23 mai	Stade de Champel	Tavaro-Hauteville II
mercredi 24 mai	Stade de Champel	Favre-Leuba-Hauteville III
mercredi 31 mai	Stade de Champel	Hauteville I-Cheminots
mardi 30 mai	Stade de Champel	Hauteville II-Cinegram
mercredi 31 mai	Plainpalais	Hauteville III-Hopital

Crampons

PÉTANQUE

En lever de rideau de cette saison 1967, s'est déroulée le 18 mars notre mêlée interne sur les jeux très bien installés du Bac à Aïre.

Ce concours s'est disputé sous forme de championnat, toutes les équipes se rencontrant entre elles. Nous avons dû fixer la durée des parties à 25 minutes, car la participation de sept triplettes posait quelques problèmes, l'heure de l'apéritif étant fixée irrévocablement à 18 h. 30.

JAMES GUYOT S.A. LA TOUR-DE-PEILZ

MAISON FONDÉE EN 1896

MENUISERIE BOIS - MÉTAL

Façades rideaux

Fenêtres basculantes

✆ 021 / 51 51 85

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29 TÉL. 25 22 17

Fruits et légumes frais
de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du
jour

1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

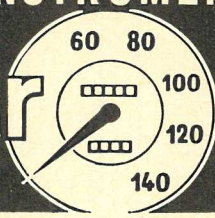
PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD
e.o.bär
SERVICE


ZURICH ANKERSTRASSE 27 (051) 27 60 75
BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

Grâce à l'esprit sportif de nos hautevilliens, personne ne joua la « montre » (même Fauchez ne mettait pas plus de deux minutes pour jouer une boule comme le règlement le veut) et toutes les parties se déroulèrent le plus régulièrement du monde. Cette journée nous montra que certains de nos membres avaient déjà une forme très satisfaisante, ce qui augure bien pour le championnat à venir et c'est de haute lutte que notre président d'honneur Motz, accompagné de Kunzi et Nicollier, l'emporta. A cette occasion, notre nouveau président central et tous les membres du comité central présents montrèrent par leur enthousiasme et leur combativité que le Hauteville est entre de bonnes mains et que nous n'avons rien à craindre pour son avenir.

Voici les résultats de cette mêlée:

1er	Kunzi-Motz-Nicolier	5 victoires
2me	Beaucourt-Guntz-Caldelari	4 victoires
3me	Déruaz-Châtelain-Lugeon	3 victoires, 1 nul
4me	Fauchez-Crot-Vurlod	2 victoires, 2 nuls
5me	Métrailler-Kunzi II-Arn	3 victoires
6me	Boulet-Mermoud-Muller	1 victoire, 1 nul
7me	Thalmann-Hoegen-Steck	1 victoire

CHAMPIONNAT 1967

Cette compétition, qui débute le 11 avril, connaît un succès grandissant. En effet 111 équipes réparties en 10 séries y participent. Notre section y a inscrit 9 triplettes, soit deux de plus que l'an passé. Nous souhaitons à toutes ces formations, qu'elles soient en série Honneur ou en série I, une excellente saison et la première place de leur groupe. *RA*

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur
Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie
Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh
Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S.A.
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

ALBERT **HELD** & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon»
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

TIR

RÉSULTATS DU SAMEDI 18 MARS 1967

Cible Cité

Velluz	20-19-18-18-18
Budry	20-19-18-17-17
Sudan	19-18-18-17-17
Rossi	19-18-17-17-17

Cible Hauteville

	A	B	C
Velluz	96	84-82	180
Sallin	92-80		
Sudan	85-84	82	167
Budry	85-83	70	155
Rossi	85-80	76	161

Challenge

Sudan	89-87-85-81

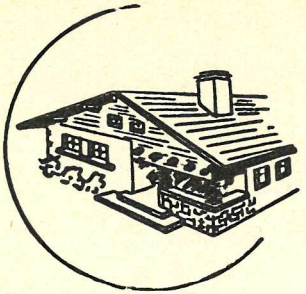
Sur vingt convocations envoyées, cinq tireurs seulement se sont présentés. Que se passe-t-il ? Pour l'année d'un tir fédéral, je souhaiterais un peu plus de ponctualité, s.v.p. !

R. Velluz

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

GYMNASTIQUE FÉMININE

AVIS

Mesdames, Mesdemoiselles,

Voulez-vous vous détendre durant 1 heure ? Ce rêve peut se réaliser grâce à la nouvelle section de gymnastique féminine hautevillienne qui compte déjà 15 membres actifs.

Les leçons sont données par un professeur, le lundi de 18 h 30 à 19 h 30, à l'école de la rue Montchoisy.

S'inscrire auprès de M[lle] Rémy, département des finances, tél. 27 23 09.

L.Be.

HUMOUR

— Ça te ferait plaisir si je t'étais fidèle comme un chien ? disait une épouse à son époux.

— Oh oui ! répondit celui-ci.

— C'est bon, achète-moi un collier !

Il faut savoir imposer au corps une contrainte volontaire une discipline rigoureuse

(Sport-Sélection).

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

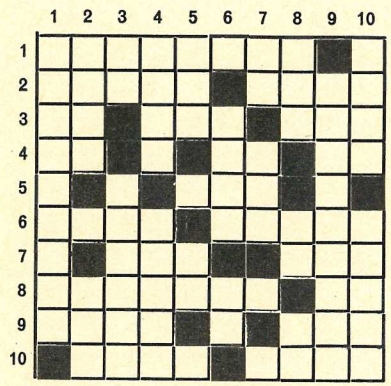
ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
✆ 31 97 20 (2 lignes)
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

CHALLENGE PASCAL VURLOD



GRILLE N° 2

Horizontalement :

1. Carapaces.
2. Filet; un discours peut l'être.
3. Mesure chinoise; cardinal; petit poème moyenâgeux.
4. Laps de temps; carte; note.
5. Bière.
6. Découvrit le cap de Bonne-Espérance; qualifie certains bouchés.
7. A l'envers anciens loups; abréviation.
8. Lieu; cette émission participe au concours de la Rose d'Or de Montreux, cette année.
9. Transpirer; condiment.
10. Perdit un droit à cause d'un plat; commodité.

Pour le Sport-Toto : magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

Verticalement :

1. Amochées.
2. Jaloux biblique jusqu'au crime; Eve au premier jour.
3. Champion; tendues.
4. Lac italien traversé par l'Oglio; étreignit.
5. Ne s'emploie plus que dans les noms de lieux; saint sur la Vire, patrie d'Octave Feuillet.
6. Meurtri en parlant des fruits; pronom personnel.
7. Article étranger; fils de Noé.
8. Note; à l'envers: démonstratif; symbole chimique du silicium.
9. Pertes en mer.
10. S'occupe; divinité.

Question subsidiaire : Retrouvez un proverbe connu à l'aide des lettres ci-dessous:

RRRRRR IIIII EEEE AA U NN B Q L D

Les réponses doivent parvenir au plus tard le 15 mai 1967 à Pascal VURLOD, 4, ch. des Voirons, 1213 Petit-Lancy.

... mais n'oublions pas que le sport est fait pour l'homme et non l'homme pour le sport !

MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

MACHINES-OUTILS
outillage de précision

Henri METZNER S.A.
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

PRÊTS
rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis, Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

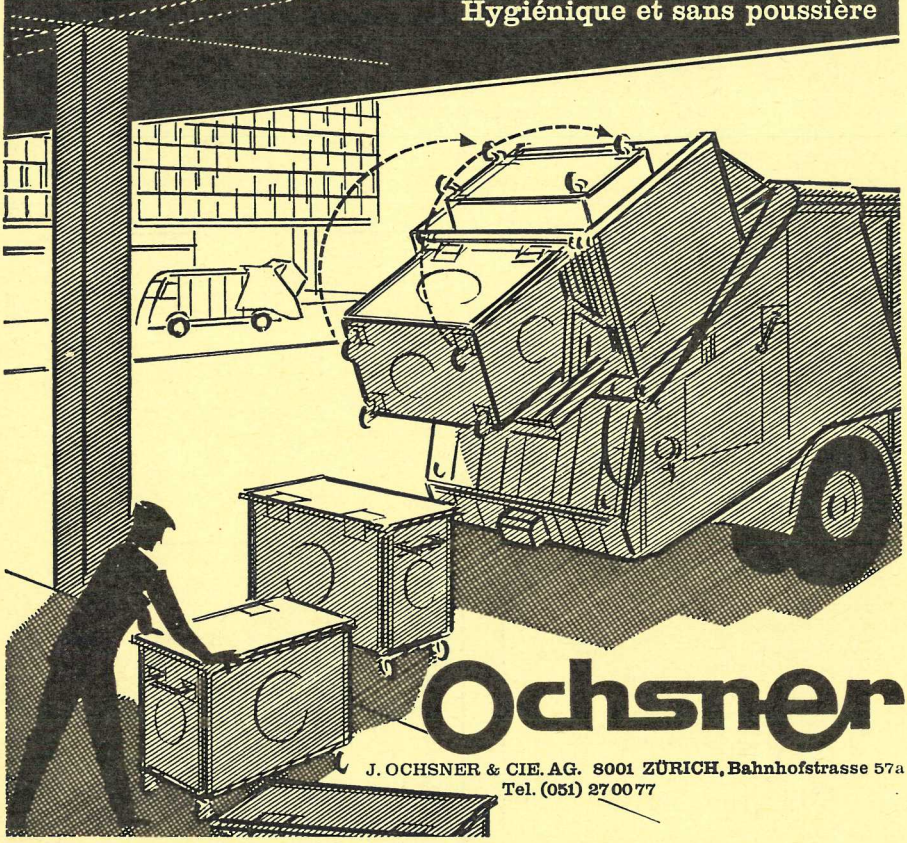
Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE. AG. 8001 ZÜRICH, Bahnhofstrasse 57a
Tel. (051) 27 00 77

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

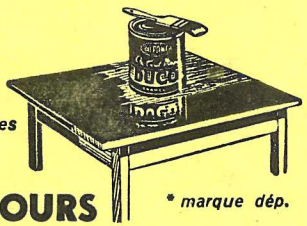
❋

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

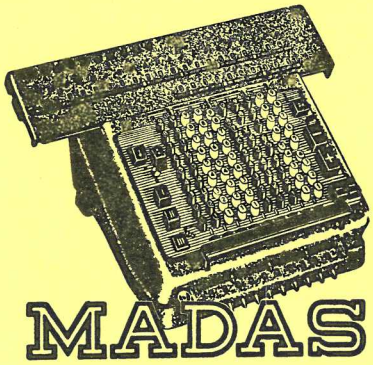
❋

18me année **BULLETIN Nº 174** Mai/Juin 1967

DUCO*-BROSSE
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DUPONT **DU PONT de NEMOURS** * marque dép.
INTERNATIONAL S.A. Département AUTOLAC



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

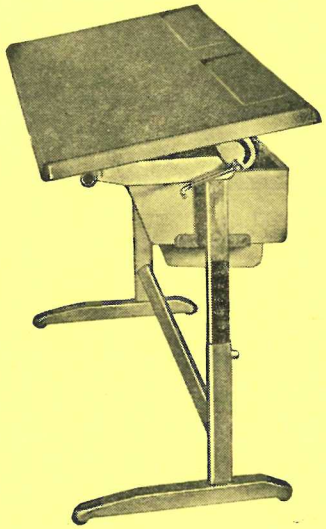
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 174 Mai-Juin 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 48
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 255
Tir :	Roland VELLUZ,	Ville de Genève,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Gym. féminine :	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, *1213 Petit-Lancy*

Compte de chèques postaux : 12 – 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

GYMNASTIQUE FÉMININE

Mesdames,

Entre nous, la pilule amaigrissante ne remplacera jamais une heure de culture physique.

Pour garder votre souplesse, eh bien, venez voir l'équipe de gymnastique féminine du Hauteville, et vous aurez envie d'en faire partie.

(Inscription auprès de Mlle L. Rémy, tél. 27 23 09, Département des finances.)

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Billet du président

Nous voilà arrivés, tant bien que mal, au terme du premier semestre de l'année 1967.

Le temps, futé au possible, nous gratifia d'un hiver agréable et peu rigoureux. Chacun espérait que « le sacré printemps » serait des plus ensoleillé et qu'il permettrait aux « amoureux » de Phébus d'avancer leur « tannage » de peau afin qu'ils puissent se présenter à « l'examen d'admission » sur les plages de vacances comme des candidats « valables et préparés ».

Mais, hélas ! il fallut vite déchanter... Temps gris, pluie, orages, froid ont réduit à néant leurs espoirs. Le « blanc » sera donc monnaie courante en ce début d'été...

Hauteville a de la chance avec le temps. Deux manifestations mises sur pied en ce premier semestre, deux grandes réussites sous un ciel radieux: La sortie du 29 avril, organisée à la perfection par la section de basket, déroula ses fastes dans les jardins de notre ami Bontron à Presinge. Ce fut une journée réussie sur toute la ligne et chacun en gardera un souvenir inoubliable. Comme toujours, les absents ont eu tort; le rallye du 27 mai, devenu traditionnel, enchanta tous les participants par l'excellente organisation. Chacun put « suer » en résolvant les problèmes posés et le soleil, bien que présent à plus de 100 %, n'eut qu'une influence relative sur les glandes sudoripares... des participants.

Une fois de plus, Hauteville a fait les « choses » comme on doit les faire, c'est-à-dire en mettant tous les atouts de son côté... Le truc pour réussir ?... c'est notre secret !...

J. REYMOND & Cie
vente réparations
33 46 00

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo — Local du Hauteville-Sports

Chers amis hautevilliens, les vacances approchent, les départs sont imminents, tout est paré... Je souhaite que chacun de vous ait trouvé son « coin de vacances idéal »: soleil, ambiance, bonne humeur, joie de vivre, bonne chère, enfin tout ce que l'on peut attendre de cette période où l'on se doit d'oublier tous les soucis journaliers.

Bonnes vacances à tous et pensez, peut-être, dans ces moments d'euphorie, qu'il y a encore, dans ce monde, des gens qui ne peuvent pas éprouver cette joie... il suffit, parfois, de regarder un peu autour de soi. Pensez-y !

P. Vurlod

NOUVELLES EN VRAC

- Claude GIRARD, joueur de la seconde équipe de football, vient de connaître la joie d'être papa. Nos félicitations, ainsi qu'à Madame, et nos meilleurs vœux de prospérité pour la petite *Nathalie*.
- Michel MONNERON, bouillant ailier gauche de notre première formation, a connu une douloureuse mésaventure avec son club en championnat. Il est actuellement hospitalisé avec une (multiple) fracture du nez. Ses coéquipiers sont de tout cœur avec lui.
- Autre blessure à déplorer, celle qui contraint REUSE (cheville), pilier défensif de Hauteville I, à une inactivité de plusieurs mois. Nos meilleurs vœux accompagnent Alban.
- Notre ami Jacques QUIBLIER, membre des sections de football, handball et pétanque, s'est marié le 29 avril 1967 avec Mlle Marlise SCHLEER. Nos vœux de bonheur, santé et de prospérité accompagnent ce nouveau foyer.

ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

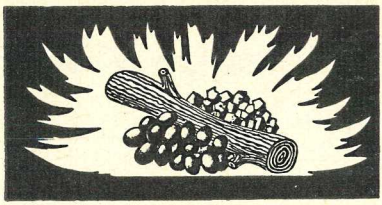
67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

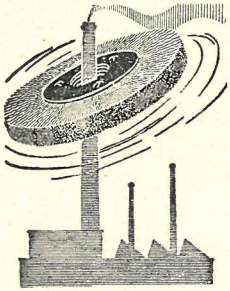


BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23–27
Tél. 33 75 32 — Genève



ALCO
S. A.

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES

en tous genres – pour tous usages

RENENS - LAUSANNE
Tél. (021) 34 07 05

Fruits et légumes frais
de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du
jour

PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.
Grossiste à service complet

1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96

EXTINCTEURS MINIMAX
de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09 H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Jalcolor S. A.
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

SORTIE ANNUELLE

La traditionnelle sortie annuelle du Hauteville-Sports a eu lieu le samedi 29 avril 1967, à l'Auberge des Vieux-Chênes, chez notre ami Robert BONTRON.

Messire soleil — dûment convoqué et n'osant plus bouder une manifestation hautevillienne organisée à Presinge — nous gratifia d'une chaleur bienvenue.

Les jeux variés et attrayants (basket — boîtes — boules — cerceaux — course style « garçon de café » — marin), créèrent la bonne ambiance, notamment la course qui donna lieu à une empoignade épique. Le parcours donna bien du fil à retordre à certains « briochards », tandis que d'autres s'arrosèrent copieusement... les pieds ! Une ombre au tableau : un seul participant refusa de tenter sa chance à ce jeu. Devrons-nous songer à édicter un règlement de pénalités pour d'éventuels cas semblables ? Tout se termina cependant dans la bonne humeur et la franche camaraderie.

Cette année, il n'y eut que deux vainqueurs. En effet, notre président d'honneur Charles MOTZ — qui n'avait jamais rien gagné jusqu'ici — s'attribua à lui seul deux challenges ! Un grand bravo. Quant à notre deuxième vainqueur, il s'agit de notre sympathique ami Jean-Claude SCHOPFER, lequel, malgré la fatigue récoltée au cours de l'après-midi en tant que responsable du jeu de boules, retrouva suffisamment d'énergie pour triompher.

L'excellent repas qui suivit ne fit que confirmer l'extraordinaire ambiance qui régna tout au long de cette magnifique journée, et chacun gardera en mémoire les vivants souvenirs narrés avec humour par notre ami Narcisse.

Enfin, la partie officielle fut rondement menée ; notre président central Pascal VURLOD salua la présence de notre président d'honneur Charles MOTZ, de M. Adolphe TAPONNIER, membre fondateur et d'honneur, de MM. Robert BONTRON et Raymond GAVILLET, membres d'honneur, ainsi que de M. Narcisse GRANDJEAN, et remercia chaleureusement nos amis Gustave BAUD, membre

LOCATION... L'OCCASION
RÉGIE
J. BORDIER & Cie
8, VIEUX COLLÈGE
Tél. 25 33 84
ACHATS * VENTES * PRÊTS * ASSURANCES

Les freins Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

fondateur, et Robert BONTRON d'avoir gratifié notre société de deux nouveaux challenges magnifiques, appelés à remplacer ceux de l'Hôtel-de-Ville et de l'Amitié, attribués définitivement.

Nos remerciements vont également à M. DÉLÉAVAL, maire de la commune de Presinge, qui avait spontanément mis à notre disposition la salle communale en cas de pluie, aux responsables des jeux, ainsi qu'à tous ceux qui, de près ou de loin, ont contribué à la réussite de cette journée. Vive l'édition 1968 !

Résultats et classements

Basket:	Georges ADAMINA
Boîtes:	Georges ADAMINA
Boules:	Charles MOTZ
Cerceaux:	Nadine CLERC et Jean-Claude SCHOPFER
Course:	Otto VON ROTH
Marin:	Raymond GAVILLET

Les jeux de basket, boules et course comptaient pour l'attribution du challenge Paul CARTIER, ceux de boîtes, cerceaux et marin pour l'attribution du challenge Robert BONTRON. Quant au challenge Gustave BAUD, il est attribué au joueur ayant réalisé le meilleur résultat sur l'ensemble des six jeux.

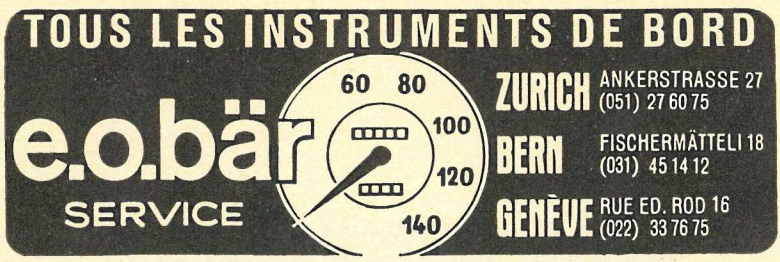
Challenge Paul CARTIER

1. Charles MOTZ 10 points.

Viennent ensuite:

2. R. PILLET 14 pts — 3. R. NEUVILLE 21 pts — 4. O. VON ROTH 23 pts — 5. M. CAND 24 pts — 6. G. CHAPPUIS et R. GAVILLET 25 pts — 8. H. KELLER 28 pts — 9. N. CLERC 32 pts — 10. J. CROT 34 pts — 11. M. T. DUMAS et E. FISCHER 35 pts — 13. P. VURLOD 36 pts 14. J.-C. SCHOPFER 38 pts —

A.S.E.N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS
Collections « Discat » Decroly-Descœudres
15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55



15. R. Bontron 41 pts — 16. G. Adamina et Y. Magnin 44 pts — 18. N. Grandjean 46 pts — 19. P. Caldelari 47 pts — 20. A. Veronesi 54 pts — 21. L. Berset et J. Chappuis 57 pts — 23. A. Taponnier 60 pts — 24. R. Comte 65 pts — 25. L. Barrot 69 pts.

Challenge Robert BONTRON

1. Jean-Claude Schopfer 11 points.

Viennent ensuite:

2. R. Bontron et R. Gavillet 12 pts — 4. Ch. Motz 22 pts — 5. M. Cand 23 pts — 6. G. Adamina 28 pts — 7. G. Chappuis, N. Clerc et R. Pillet 33 pts — 10. E. Fischer 37 pts — 11. A. Taponnier et A. Veronesi 39 pts — 13. M.-Th. Dumas, H. Keller et P. Vurlod 40 pts — 16. N. Grandjean 42 pts — 17. R. Neuville 43 pts — 18. P. Caldelari 44 pts — 19. L. Barrot 47 pts — 20. R. Comte et J. Crot 48 pts — 22. Y. Magnin 50 pts — 23. L. Berset et O. Von Roth 52 pts — 25. J. Chappuis 69 pts.

Challenge Gustave BAUD

1. Charles Motz 32 points.

Viennent ensuite:

2. R. Gavillet 37 pts — 3. M. Cand et R. Pillet 47 pts — 5. J.-C. Schopfer 49 pts — 6. R. Bontron 53 pts — 7. G. Chappuis 58 pts — 8. R. Neuville 64 pts — 9. N. Clerc 65 pts — 10. H. Keller 68 pts — 11. G. Adamina et E. Fischer 72 pts — 13. M. Th. Dumas et O. Von Roth 75 pts — 15. P. Vurlod 76 pts — 16. J. Crot 82 pts — 17. N. Grandjean 88 pts — 18. P. Caldelari 91 pts — 19. A. Veronesi 93 pts — 20. Y. Magnin 94 pts — 21. A. Taponnier 99 pts — 22. L. Berset 109 pts — 23. R. Comte 113 pts — 24. L. Barrot 116 pts — 25. J. Chappuis 126 pts.

G. Ch.

Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité
SAURER

ALBERT **HELD** & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon»
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

FOOTBALL

HEURS ET MALHEURS DE NOS FOOTBALLEURS

(situation à Pentecôte)

Les présentes conditions atmosphériques étant des plus favorables à la pratique du sport-roi, nos quatre équipes de football connaissent une intense activité, ponctuée d'une fortune diverse.

En parties d'entraînement, Hauteville II a pris le meilleur sur notre troisième garniture (6-2). Trois rencontres étaient prévues pour Hauteville IV (la seconde formation des Finances) pour compenser son absence dans la compétition officielle, due à une surcharge d'équipes participantes. Elles se sont toutes trois soldées par des défaites, respectivement face à Cinégram (avec des joueurs de l'équipe III) sur le score de 2-4, Société bancaire (4-5) et ASTT II (2-5). Ces parties ont permis à des éléments de second plan de connaître la joie de jouer dans un climat de cordiale camaraderie.

Pour le compte du championnat, Hauteville II a un comportement digne d'éloges. A l'issue du premier tour, l'équipe de Maurice Cand n'a pas connu la défaite, ni même encaissé le moindre but. Un « carton » face à Cinégram (8-0), un nul devant Tavaro (0-0) et une victoire acquise aux dépens de Tarex (2-0) valent à l'équipe des Travaux publics un espoir réel de terminer en tête de leur série.

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70

CV

La troisième équipe (Assainissement) a débuté avec un nul (3-3) devant Hôpital. Son second match lui a permis d'obtenir une victoire appréciée, puisque avec 4 néophytes et en infériorité numérique (10 joueurs) en première mi-temps, elle est venue à bout de Favre-Leuba (2-1), à l'issue d'une partie acharnée. A l'image de la seconde équipe, Hauteville III a remporté sa troisième rencontre, face à Firmenich II (3-1). Félicitations aux coéquipiers du responsable Gaillard qui occupent une position favorable au seuil du deuxième tour.

La première formation connaît actuellement une période de vaches maigres. Quatre défaites d'affilée, dont une signifie l'élimination de la Coupe Migros, ne manqueront pas d'attrister chacun. Il est vrai que l'équipe fanion accusait un lourd handicap, à travers les défections du gardien Moget et du président Locca (dévotion d'ordre patriotique) et l'indisponibilité de Reuse (blessé). Malgré la présence dans ses rangs de Nauer, Dunand, Andrey et consorts, Hauteville I vient de connaître une impressionnante série d'insuccès. Après une victoire en coupe face à Fiat (2-1), nos représentants se sont successivement inclinés devant Cheminots (2-4), Universal (1-4), Aero (1-2, après prolongations) pour la coupe, et Firmenich (1-4). Au terme du premier tour, le calcul des points s'en trouve grandement facilité !

Comme en témoignent les scores, en partie de championnat, la défense a fait preuve d'une régularité remarquable, se portant ainsi garante du spectacle, ce dont il faut lui savoir gré. Manque de percussion en attaque et instabilité en défense ont caractérisé une formation dont la composition plusieurs fois remaniée a inévitablement souffert d'une carence d'homogénéité.

Une consolation, toutefois: l'excellente (mais peu productive) qualité de football présenté témoigne d'un incontestable plaisir de jouer, dans le même

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50

HELVETIA-VIE · HELVETIA-LEBEN

AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI **Henri BECK**

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

temps où le goût (prolongé) quelque peu saumâtre de la défaite engendre une philosophie de bon aloi insoupçonnée !

Gageons que le vent prendra rapidement une orientation contraire pour la formation du jeune Collaud, dont la clairvoyance et l'abattage sur le terrain en font la révélation de la présente saison.

Alro

BASKETBALL

Notre formation continue sur sa lancée et — depuis notre dernier message — a eu l'énorme satisfaction de remporter pas moins de trois nouvelles victoires en trois matches, et ce contre des équipes réputées plus fortes et comptant dans leurs rangs d'anciens joueurs de ligue nationale !

Félicitations donc à nos valeureux joueurs.

Mon appel paru dans le bulletin de mars est malheureusement resté sans effet. Notre section compte évidemment beaucoup de membres (sur le papier). Mais en effectif pur, les présences sur le terrain peuvent se compter sur les dix doigts (et encore ! ! !). Allons, messieurs les anciens, un bon mouvement que diable ! Prenez exemple sur notre toujours jeune « Mila » qui, à 56 ans, est toujours fidèle au poste ! Et ne vous laissez pas « endormir » par vos pantoufles !

G. Ch.

JAMES GUYOT S.A. LA TOUR-DE-PEILZ

MAISON FONDÉE EN 1896

MENUISERIE BOIS - MÉTAL
Façades rideaux
Fenêtres basculantes

✆ 021 / 51 51 85

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur
Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie
Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh
Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale – Ferronnerie

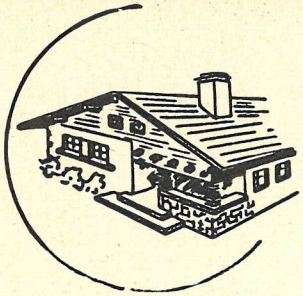
E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

TIR

RÉSULTATS DU 1er AVRIL 1967

Cible Cité

Nicod	20-19-19-19-17	Beutler. . . .	20-18-18
Gachoud . . .	20-19-19-18-17	Rossi	20-18-17-17-17
Budry	20-18-18-17	Sudan	19-19-18-18-17

Cible Hauteville

	A	B	C
Rossi	95-85	92	187
Nicod	93-85		
Gachoud . .	92	77	169
Sudan . . .	88-79	65	153
Budry. . . .	74-73	66	140
Beutler . .	78-72		

RÉSULTATS DU 23 AVRIL 1967

Cible Cité

Sallin	20-20-19-17-17	Mattei	20-20-18-18-17
Fischer	20-20-18-18-18	Stocker . . .	20-19-18-18-18

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE

NELLO BRIGHENTI

fondée en 1861

✆ **31 97 20** (2 lignes)

22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

Rossi	20-18-18-18-17	Budry	19-19-18-17-17
Sudan	20-18-18-17-17	Scherrer	18-17
Velluz	19-19-19-19-17		

Cible Hauteville

	A	B	C
Velluz	94	87-72	181
Fischer	92		
Rossi	92-90	79	171
Sudan	90-79	76	166
Budry	89	70-68	159
Mattei	86		
Scherrer	85-81		
Sallin	84-82		

Challenge 100 coups

Fischer	93-86-76	Budry	90-86
Velluz	92-90	Mattei	84-83
Rossi	92-90-84-89		

CHAMPIONNAT GENEVOIS DE GROUPES

1er tour: Hauteville: 448 pts — 2e tour: Hauteville: 452 pts
CGTE: 436 pts — Laiteries Réunies: 441 pts
3e tour: Hauteville: 458 pts
Givaudan: 437 pts
Demi-finales: Arquebuse: 467 pts
Hauteville: 439 pts

Le groupe s'est battu avec acharnement et la bonne entente a régné au sein des vingt groupes inscrits pour cette joute.

Résultats individuels

Nicod	88-83-86-94	Rossi	85-92-91-79
Fischer	91-91-92-88	Velluz	91-96-98-87
Budry	93-90-91-91		

Je remercie René Sudan d'avoir été présent au stand pour ce championnat et d'avoir bien voulu fonctionner comme secrétaire.

R. Velluz

Alfred Alberto
FERBLANTERIE
PLOMBERIE
Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

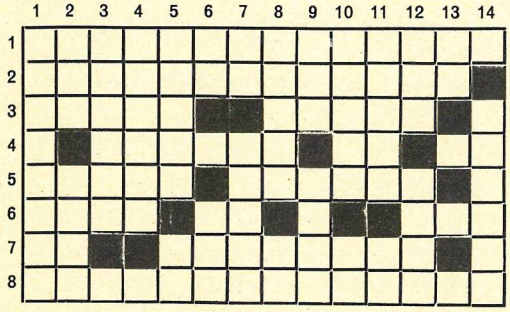
Jacques Zeier
constructions métalliques
3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

CHALLENGE PASCAL VURLOD



Problème No 3

Horizontalement :

1. Explose sous l'effet d'un léger choc.
2. Action de rendre faible.
3. Fente qui se forme au sabot des équidés — Tige aérienne dressée, terminée par un bouquet de feuilles.
4. Appât factice dissimulant un hameçon — Phonétiquement: arme — Note.
5. A l'envers: genre de poisson de mer à chair très délicate.
6. Retrancher — Deux mêmes — Ouverture dans une maçonnerie pour recevoir un madrier.
7. Ruisseau — Genre de passereaux insectivores d'Europe vivant dans les bois et les taillis.
8. Sonnera comme un grelot.

Verticalement :

1. Cressons alénois.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

2. Espèce de labrée — Sorte de boîte.
3. Ecorce de la tige du chanvre.
4. Bruit sourd et confus de voix.
5. Liquide huileux utile dans la fabrication des explosifs — De rire.
6. Moitié de Gila — Inflexion de la voix.
7. Finaliste de la coupe de Suisse (abrégé) — Certains fauteuils sont faits avec.
8. Cours d'eau des Pays-Bas — Possessif.
9. Démonstratif — A l'envers: sot.
10. Mélangé: Visée avant de tirer — Parcouru.
11. A l'envers: Arrêter la marche d'une machine sans les deux premières — A l'envers: article.
12. Trois de fine — Elle peut être salée.
13. Extrémité de net.
14. Punira sévèrement.

Questions subsidiaires :

1. La Croix-Rouge internationale, M. Louis Renault, Lord Cecil of Chelwood ont un point commun. Lequel est-ce ?
2. Cet opéra en trois actes a été présenté pour la première fois en allemand le 21 juin 1865 à Munich et en français, le 10 novembre 1897 au théâtre national de l'Opéra à Paris. Quel est le nom de cet opéra et qui en est le compositeur.

Les réponses doivent parvenir au plus tard le 31 juillet 1967 à l'adresse suivante: Pascal Vurlod, chemin des Voirons 4, 1213 Petit-Lancy.

Bigla MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

MACHINES-OUTILS
outillage de précision

Henri METZNER S.A.
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

PRÊTS
rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis. Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne :

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière

Ochsner

J. OCHSNER & CIE. AG. 8001 ZÜRICH, Bahnhofstrasse 57a
Tel. (051) 27 00 77

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

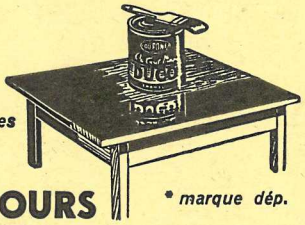
❋

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

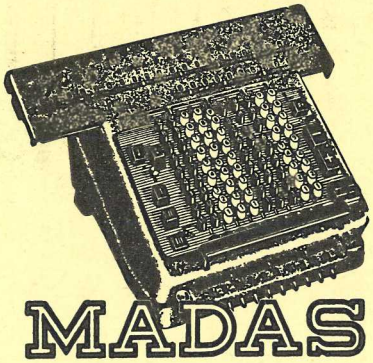
❋

18me année **BULLETIN Nº 175** Juillet-Août 1967

DUCO*-BROSSE
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT **DU PONT de NEMOURS** * *marque dép.*
INTERNATIONAL S. A. Département AUTOLAC



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

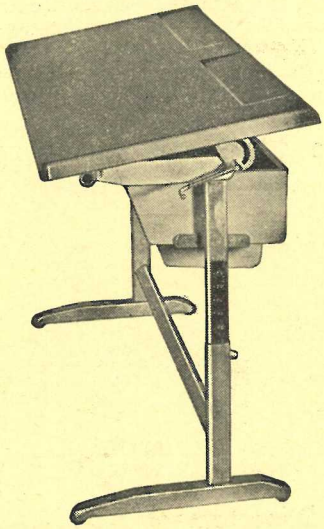
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 175 — Juillet/Août 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 48
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 255
Tir :	Roland VELLUZ,	Ville de Genève,	tél. 32 45 50
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Gym. féminine :	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, *1213 Petit-Lancy*

Compte de chèques postaux : 12 – 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du président

Pour la plupart d'entre nous, le temps des vacances appartient déjà au passé. Chacun, avec plus ou moins d'ardeur, a repris son labeur journalier, a retrouvé ses joies et ses peines quotidiennes, a renouvelé son bail d'une année avec son bureau, son atelier ou son chantier dans l'attente des vacances 1968.

Pessimiste, je l'ai été lors de mon précédent billet en relatant les intempéries subies au seuil des vacances... Heureux je suis actuellement en pensant au magnifique été (juillet ne fut-il pas un des plus chauds de ces huit dernières années !) dont chacun put profiter soit en se dorant sur les plages, soit en faisant des promenades par monts et vallées.

Bien que ce ne soit pas mon habitude ni le but de mon propos, je me dois de vous signaler en exergue l'un d'entre nous. Ne dit-on pas que toute règle a son exception... Un Hautevillien, des caméras, un présentateur, un sujet concernant

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

le cinéma, des projecteurs, des milliers de téléspectateurs, une émission nommée « Banco » ont tenu en haleine les fervents de la télévision. Notre rédacteur du bulletin, Jean Mathys, en gros plan, répondant avec son flegme naturel aux multiples et diverses questions se rapportant au vaste sujet choisi, triompha avec brio, se jouant des difficultés croissantes, en inscrivant son nom au fronton de l'émission de télé « Banco » au côté des rares noms des concurrents ayant remporté le gain maximum. Bravo Mathys pour ce magnifique succès personnel et vous ne m'en voudrez pas trop si j'en accorde une petite part au Hauteville qui est fier de vous. J'associe tous les membres de notre association à mes sincères félicitations.

Je voudrais, encore, faire appel ici à toutes les dames et demoiselles qui, de par leur travail sédentaire ou de par l'habitude de faire trop bonne chair, s'alarment de constater que leur ligne pure et svelte s'épaissit ou se « bourlette »... Je sais que la mode actuelle, mini en longueur et maxi en largeur, efface par le mouvement « vague » ce déséquilibre de la plastique... mais, pensez qu'un jour, proche peut-être, la mode changera !... et pensez surtout à celui qui !... En bref ! pensez tout simplement que le Hauteville a créé pour VOUS une section féminine de gymnastique. En y adhérant, vous pourrez conserver souplesse et jeunesse et découvrir une ambiance digne du Hauteville. Mlle Rémy, tél. 27 23 09, attend votre inscription et vous donnera tous renseignements.

Je ne voudrais pas terminer mon billet sans vous rappeler notre 20e critérium qui se déroulera le 30 septembre sur le circuit habituel. Vous trouverez dans ce bulletin tous les détails y relatifs. La commission œuvre pour que cette manifestation soit un succès sur le plan technique et organisation; il ne dépend que de vous pour que le succès soit complet en venant nombreux encourager, qui sait, de futures grandes vedettes du cyclisme international.

A bientôt.

Pascal Vurlod.

J. REYMOND & Cie
vente réparations
33 46 00

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo — Local du Hauteville-Sports

XXe CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 30 septembre 1967

C'est une nouvelle fois sur le circuit de Presinge qu'aura lieu notre 20e critérium cycliste, qui remporte chaque année un immense succès sportif. Nous invitons les mordus de la petite reine à s'inscrire nombreux à cette épreuve dont le règlement suit.

D'ores et déjà, nous sommes en mesure de vous signaler que, pour conclure dignement cette manifestation d'anniversaire, un repas est organisé. Nous espérons vous y rencontrer nombreux, afin d'y trouver une ambiance bien hautevillienne.

Ce repas sera servi vers 19 h. 30 à l'Auberge des Vieux-Chênes, chez Bontron.

Au menu:

Saucisson et longeole de campagne
Gratin dauphinois
Salade mimosa
Salade de fruits

Prix du repas: 8 francs par personne, comprenant le menu, le vin de table, le café et le service. Les inscriptions seront reçues jusqu'au jeudi 28 septembre 1967 à midi au plus tard auprès des membres mentionnés ci-dessous.

Souhaitons à coureurs et spectateurs beau temps et bonne humeur à l'occasion de cette rencontre.

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

67, rue des Eaux-Vives Tél. 35 44 45

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

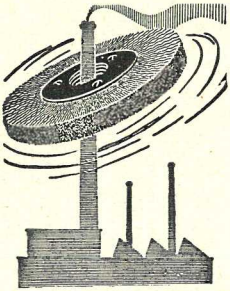
6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23–27
Tél. 33 75 32 — Genève



ALCO
S. A.

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES
en tous genres – pour tous usages

RENENS - LAUSANNE
Tél. (021) 34 07 05

Fruits et légumes frais
de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du
jour

PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.
Grossiste à service complet

1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96

EXTINCTEURS MINIMAX
de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Jalcolor S. A.
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

XXe CRITÉRIUM CYCLISTE DU HAUTEVILLE-SPORTS

Samedi 30 septembre 1967 à Presinge

RÈGLEMENT

Participation : Ouvert à tous les membres du HAUTEVILLE-SPORTS, ainsi qu'à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat, de la Ville et des Services industriels de Genève, de la CGTE et des employés des communes genevoises.

Formule : 2 catégories — 2 départs.

Parcours : Boucle: route de Presinge – route de Carra – route de Puplinge. Circuit de 5 km 600. Avec départ et arrivée devant l'Auberge des Vieux-Chênes, chez Bontron.

A parcourir 2 fois pour la catégorie « routiers », soit 11 km 200.

A parcourir 7 fois pour la catégorie « course », soit 39 km 200.

Horaire : Catégorie « Routiers » distribution des dossards dès 14 h. devant l'Auberge des Vieux-Chênes. Départ de l'épreuve à 14 h. 30. Catégorie « course » distribution des dossards dès 15 h. au même endroit. Départ de l'épreuve à 15 h. 30.

1re catégorie : « Routiers ».

Ouvert aux concurrents se présentant au départ avec un vélo de tourisme ordinaire équipé de pneus (à l'exclusion de boyaux). Ne seront admis dans cette catégorie que les concurrents qui n'ont pas été licenciés au cours de ces cinq dernières années.

Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques

SOCIÉTÉ ANONYME
ZSCHOKKE
CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

Les freins Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

Handicaps :

1938 et au-dessus	handicap	2 minutes
1937 à 1928	»	1 minute
1927 à 1918	»	30 secondes
1917 et antérieur	»	scracht.

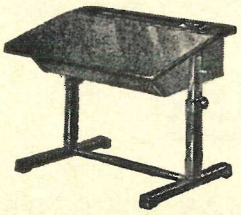
2me catégorie : « Course »

Prix Georges Schoder

Ouvert aux concurrents se présentant au départ avec un vélo de course.
Handicaps :

1938 et au-dessus	handicap	7 minutes
1937 à 1931	»	6 »
1930 à 1926	»	5 »
1925 à 1922	»	4 »
1921 à 1918	»	3 »
1917 à 1914	»	2 »
1913 à 1910	»	1 minute
1909 et antérieur		scracht.

Vestiaires : Seront désignés ultérieurement.
Inscriptions : Jusqu'au jeudi 21 septembre 1967 à midi au plus tard auprès de:
COURTINE, Raymond (Ville de Genève) tél. 24 62 00; int. 255
TERRIER, Louis (Voirie) tél. 43 01 50



A.S.E.N. P. Delaspre-Mozou
FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE
JEUX ÉDUCATIFS
Collections « Discat » Decroly-Descœudres
15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD
e.o.bär
SERVICE
60 80 100 120 140
ZURICH ANKERSTRASSE 27 (051) 27 60 75
BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

COMTE, Roger	(Département des finances)	tél. 27 23 24
COTTET, Robert	(Services industriels)	tél. 26 88 11; int. 525

Prix d'inscription: Fr. 2.—.

N. B. — Pour les non-membres du Hauteville-Sport la cotisation de 5 francs sera perçue;
payable à l'inscription qui doit être faite au moyen du bulletin spécial à disposition des intéressés aux adresses sus-mentionnées.

Prix: Tous les arrivants seront récompensés. Nombreux prix spéciaux.

La plus grande prudence est recommandée aux concurrents, lesquels ont l'obligation de se conformer au code de la route et aux règles de la circulation. Les organisateurs déclinent toute responsabilité quant aux accidents pouvant survenir en cas de non-observation de ces prescriptions.

Tous les cas non prévus par le présent règlement seront examinés et tranchés sans appel par le jury de la course.

Le Comité d'organisation.

PETITES NOUVELLES EN VRAC

- Nous avons constaté que malgré une récente blessure à la cheville, notre titulaire de première Alban REUSE a fait une brillante réapparition au sein de son club le Club-Sportif International.

- Nous avons également constaté que notre nonchalant trinioleur n'avait rien perdu de son dribble court malgré l'acquisition d'une nouvelle paire de chaussures (la dernière soi-disant).

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Rue de Villereuse 18
1207 Genève

MEIER

cuirs

Tout pour la chaussure

4, rue du Port

Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29 TÉL. 25 22 17

LOUIS DUPONT
GENÈVE

Spécialiste sanitaire

Ferblanterie et couverture

Rue Micheli-du-Crest 11 bis
Tél. 24 32 83

AGENCE GÉNÉRALE DE
MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE - BOURG - GENÈVE
Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture,
l'horticulture, la viticulture et la
culture maraîchère

ALBERT **HELD** & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon»
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

- Nos vives félicitations vont à Albert ROHRBASSER, membre de la 4e formation de football, qui a épousé le 5 août 1967 Mlle Marianne TRAEGEN. Nos vœux de bonheur accompagnent ce jeune foyer.

- Daniel COMTE, le « Tatum » de notre section de basket, a épousé le 17 juin 1967 Mlle Gabrielle CERUTTI. Tous nos vœux de bonheur également à ce jeune foyer.

- Nous adressons tous nos remerciements à M. MÉGEVAND, chef de la Voirie, qui a bien voulu mettre à disposition de nos joueurs, les vestiaires de la Voirie pour tous les matches disputés sur la plaine de Plainpalais.

- Notre ami Valentin VIEUX, membre d'honneur du Hauteville-Sports, a subi récemment une petite intervention chirurgicale. Nous lui présentons nos vœux de complet rétablissement.

- Nos vives félicitations, enfin, pour notre ami Hubert NICOD, membre fondateur de la section de tir, qui vient d'être nommé directeur adjoint de l'Ecole d'Horticulture de Châtelaine.

VIIIe RALLYE DU HAUTEVILLE-SPORTS

27 mai 1967

Pour un succès, c'en fut un magistral! Le beau temps, la bonne humeur générale (la deuxième dépend souvent du premier) et, surtout, la participation: 19 équipes, 71 concurrents, soit un record absolu pour notre manifestation printanière.

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 **Téléphone 25 93 70**

Après les expériences de ces dernières années, nous nous étions rendu compte qu'il fallait « corser » les problèmes de notre rallye. Aussi, les participants ont-ils trouvé un dosage de difficultés « à leur goût », avec un parcours leur permettant de visiter quelques-uns des coins les plus typiques de notre canton.

Il fallait respecter la tradition du Rallye du Hauteville, c'est-à-dire terminer agréablement la journée autour d'une table bien garnie. Eh bien, nous pouvons dire notre gratitude à M. ECUER, patron de l'Auberge de Thônex, qui nous a apprêté un succulent repas et que nous remercions également pour le sympathique accueil qu'il a réservé aux membres de notre société.

Et voici le palmarès de notre édition 1967:

1. Equipe PITTET-GAMBA
2. » ARN-MÉTRAILLER-MULLER
» THALMANN
4. » KELLER-GAUD-CHEVALLEY
5. » NICOLIER-KNEUSS
6. » COMTE-MÉNÉTREY-BARROT
» BUCHS-HEITZ-COLLAUD-MUSTON
8. » GONTHIER-RÉMY-BERSET
» HAFNER-VIGNY-MEYER
» von ROTH-COCHET-GERBEX-BONNA
11. » CHATELAIN-KUNZI-SCHWITZGUEBEL-LANCOUD

etc.

Bravo à tous et à chacun !

Et merci encore à tous ceux qui ont permis la réussite de ce rallye !

La Commission du Rallye.

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50

HELVETIA-VIE · HELVETIA-LEBEN

AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI **Henri BECK**

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

TIR

RÉSULTATS DU 21 MAI 1967

Cible Cité

NICOD . . .	20-20-19-18-18	BEUTLER .	19-19-18-17-17
STOCKER .	20-19-18-18-18	VELLUZ .	19-18-18-18-17

Cible Hauteville

	A	B	C
NICOD	93-81		
GACHOUD	92-87		
FISCHER	90	73	163
MATTEI	81-86		
SUDAN	86	74	160
VELLUZ	84		
BEUTLER	85-72	54	139
SALLIN	71	71	142

RÉSULTATS DU 18 JUIN 1967

Cible Cité

VELLUZ	20-19-19-19-18	BEUTLER. . . .	19-18-18-17-17
FISCHER	20-19-19-18-18	SUDAN	19-18-17-17-17
BUDRY	19-19-18-17-17		

JAMES GUYOT S.A. LA TOUR-DE-PEILZ

MAISON FONDÉE EN 1896

MENUISERIE BOIS - MÉTAL
Façades rideaux
Fenêtres basculantes

✆ 021 / 51 51 85

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur
Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie
Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh
Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale – Ferronnerie

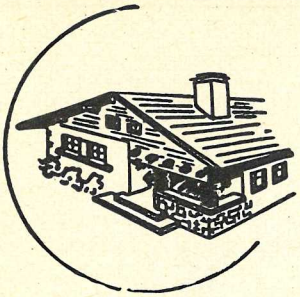
E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers Chemin de la Gravière Tél. 42 65 00

Cible Hauteville

	A	B	C
Fischer	93		
Budry	92	84-67	176
Velluz	88	83-82	171
Beutler	87-73	50	137
Sudan	85-84	63	148
Mattei	60		

Challenge 100 coups

Velluz . . . 99-93 Fischer . . . 93 Sudan 81

Nous rappelons que la cible cantonale est obligatoire pour nos membres et nous leur donnons rendez-vous au pas de tir pour le 3 septembre.

R. Velluz.

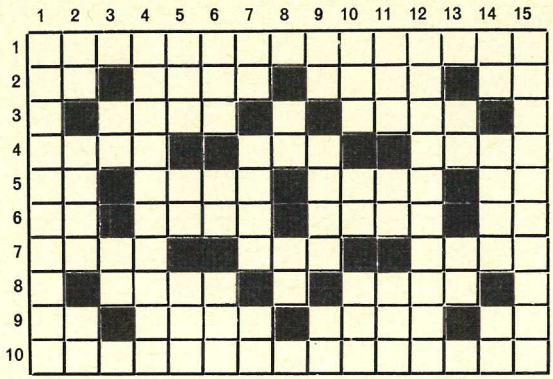
Les enseignements philosophiques du sport appuient par une démonstration immédiate toutes les hautes leçons de l'esprit humain

Lucien DUBECH (« Où va le sport »).

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
✆ 31 97 20 (2 lignes)
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

CHALLENGE PASCAL VURLOD



PROBLÈME Ne 4

Horizontalement :

1. Défaut d'union entre personnes.
2. Conjonction. — Qui m'appartient. — On l'emploie en teinture comme mordant, en médecine comme astringent. — Période.
3. Etres vivants, personnes. — Point de vue.
4. Arrose Pise. — Etendue d'eau. — Intervalle entre les lignes de ceps de vigne.
5. Abréviation de grand-officier de la Légion d'honneur. — Principe. — Non blanchi. — Fin d'infinitif.
6. Conjonction. — Sœur et femme d'Osiris. — Membre de la Chambre haute de 1815 à 1848 en France. — 3,1416.
7. Bande d'acier. — Epoque. — Ainsi soit-il.
8. Mot anglais désignant un terrain de golf (manque une lettre). — Petits et grands l'utilisent en hiver sur la neige.
9. Pronom personnel. — Pluriel de tout. — Pli de flexion de la cuisse sur le bas-ventre. — Note.
10. Certains du Jura-Libre.

Alfred Alberto
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

Jacques Zeier
constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

Verticalement :

1. Le cirque Knie en a une.
2. Conjonction. — Repu, fit quelque chose d'inconvenant. — négation.
3. Période. — Pronom personnel.
4. Maladie du cheval caractérisée par une sorte d'hébétude.
5. N'avoue pas. — Symbole de l'arsenic. — Adjectif possessif.
6. Employés par l'architecte et le dessinateur. — Note. — Interjection pour exciter.
7. Préposition marquant un lieu où l'on est. Blesse. — Note.
8. Note. — Ile.
9. Adverbe de lieu. — Champignon. — Période.
10. Mélangé: Terre ocreuse dont les Anciens faisaient des couleurs jaunes et rouges. — Moitié de cape. — Pape de 65 à 78.
11. Vergue reliée à l'arrière du mât par une ferrure et servant à border la brigandière. — Du verbe rire. — Sans bigarrure.
12. Ce qui entoure pour protéger
13. A l'envers: soleil. — Pronom personnel.
14. Symbole chimique. — Genre d'hémiptères dits « scorpion d'eau ». — Note.
15. Homologuées.

Questions subsidiaires :

1. Combien y a-t-il eu de participants pour les trois premiers concours de 1967 ?
   (Le concurrent qui trouve le chiffre exact ou, à défaut, ceux qui auront trouvé le chiffre le plus près obtiendront 2 points.)
2. Sur quel bâtiment de Genève y a-t-il cette inscription: « Loi du 23 juin 1869 » ?

Les réponses doivent parvenir au plus tard le 20 septembre 1967 à l'adresse suivante: Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy, Genève.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

SOLUTIONS DU PROBLÈME No 1:

Horizontalement. — 1. Législatif – 2. Agora; gare – 3. Vas; rhénan – 4. Alsacienne – 5. Elle – 6. Dessert; at – 7. Ir; émir – 8. Ecartera – 9. Revenues – 10. Eté; ses; je.

Verticalement. — 1. Lavandière – 2. Egal; er; et – 3. Gosses; Eve – 4. Ir; Alsace – 5. Sarcle; ans – 6. Nier; rue – 7. Agée; têtes – 8. Tanne; mes – 9. Iran; air – 10. Fene; trace.

Questions subsidiaires: 1. Laocoon – 2. Anne Alexander Sabès dit Petion.

SOLUTIONS DU PROBLÈME No 2:

Horizontalement. — 1. Ecailles – 2. Nasse; long – 3. Li; est; lai – 4. An; as; ut – 5. Ale – 6. Dias; émeri – 7. Iel; cad – 8. Endroit; go – 9. Suer; sel – 10. Esaü; aise.

Verticalement. — 1. Enlaidies – 2. Cain; nue – 3. As; raides – 4. Iseo; serra – 5. Les; Lo – 6. Talé; il – 7. El; Sem – 8. Sol; ec; si – 9. Naufrages – 10. Agit; idole.

Question subsidiaire: Rira bien qui rira le dernier.

SOLUTIONS DU PROBLÈME No 3:

Horizontalement. — 1. Nitroglycérine – 2. Aveulissement – 3. Seime; stipe – 4. Leurre; ep; la – 5. Telum; Oléron – 6. Oter; tt; ope – 7. Ru; roitelet – 8. Tintinnabulera.

Verticalement. — 1. Nasitort – 2. Ive; étui – 3. Teille – 4. Rumeur – 5. Oléum; ri – 6. Gi; ton – 7. Ls; rotin – 8. Yssel; ta – 9. Cet; eteb (bête) – 10. Emier (mirer); lu — 11. Reppo; el – 12. Ine; note – 13. Nt – 14. Salera.

Questions subsidiaires: 1. Prix Nobel de la Paix; 2. Les Maîtres Chanteurs de Wagner.

Bigla MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale
Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

MACHINES-OUTILS
outillage de précision

Henri METZNER S.A.
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

PRÊTS
rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis. Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

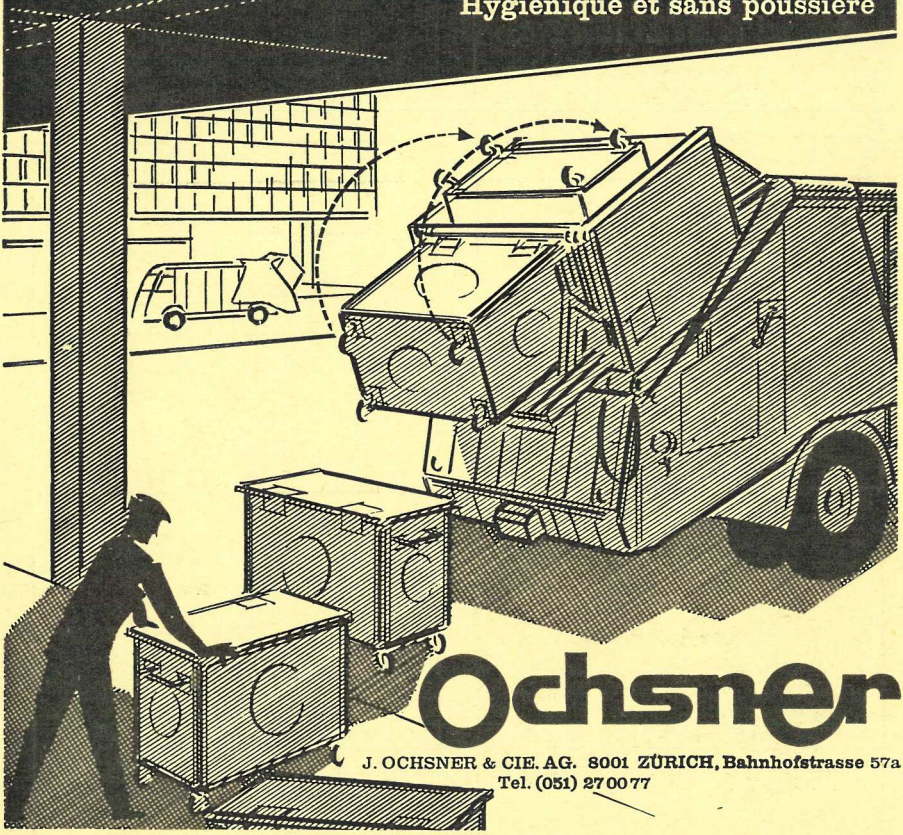
Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne :

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE. AG. 8001 ZÜRICH, Bahnhofstrasse 57a
Tel. (051) 27 00 77

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

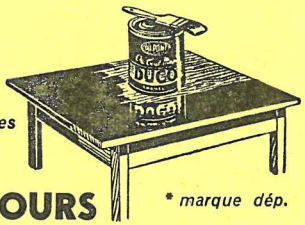
❋

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

❋

18me année **BULLETIN Nº 176** Septembre 1967

DUCO*-BROSSE
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DU PONT
REG. U.S. PAT. OFF.
DU PONT de NEMOURS * *marque dép.*
INTERNATIONAL S.A. Département AUTOLAC

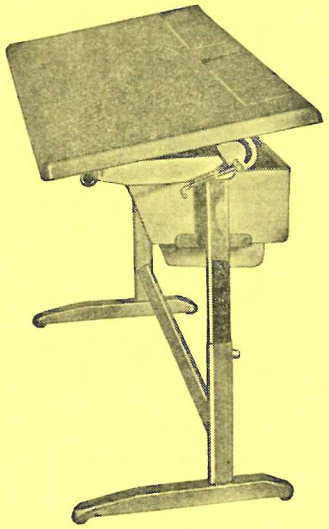
Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29 TÉL. 25 22 17

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 176 — Septembre 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 48
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 255
Tir :	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Gym. féminine :	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, *1213 Petit-Lancy*

Compte de chèques postaux : 12 – 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du président

« Tout augmente ! » N'est-ce pas là la rengaine de tout un chacun... Au bureau, à l'atelier, dans la rue, au café et surtout en famille, le problème de la hausse constante du coût de la vie apparaît comme insoluble. C'est un cercle vicieux au milieu duquel on est emprisonné et duquel il est impossible de sortir. C'est un état de faits que nous subissons et contre lequel nous ne pouvons lutter, n'étant malheureusement pas armés pour affronter ce combat.

Au sein de notre association, nous luttons pour ne pas faire subir à nos membres ce contre-coup de la réalité quotidienne. Mais nos moyens sont très restreints. Aussi, malgré le fait que notre cotisation annuelle ait passé de Fr. 3.— à Fr. 5.—, nous pouvons être fier et heureux de pouvoir offrir à nos membres la possibilité de pratiquer différents sports et de participer à diverses manifesta-

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

tions à des conditions presque uniques. Mais, comme je l'ai déjà mentionné, pour ce faire, nous ne disposons que de peu de moyens financiers. N'allez pas immédiatement conclure que cette constatation laisse entrevoir une augmentation quelconque de votre participation financière à notre association. Loin de là est notre idée !... Mais, puisque tout augmente, nous devons, nous également, augmenter la liste de nos membres. « Un membre plus un membre = deux membres; 500 membres plus 500 membres = 1000 membres. » Voilà notre slogan ! Je fais un appel à tous les Hautevilliens actifs ou passifs, afin de faire connaître dans leur bureau, leur chantier ou leur atelier le nom du Hauteville, ce qu'on y fait et l'ambiance qui y règne. Que chacun apporte à notre association un nouveau membre que notre grande famille accueillera avec joie.

« Tout augmente ! »... il n'y a pas de raison que notre effectif ne suive pas cette progression. Pensez-y, je vous en remercie.

Je ne voudrais pas terminer ce billet sans féliciter nos « tireurs » pour leurs brillants résultats et les responsables de la section de basket pour le renouveau de cette dernière qui semble repartir sur un bon pied. D'autre part, je suis heureux de constater que la section féminine, dont l'existence semblait compromise il y a quelque temps encore, prend « corps » et annonce une participation encourageante.

Il faut que l'on parle du Hauteville partout...

A bientôt.

P. Vurlod

Le sport est une expérience qu'il ne faut pas se refuser à connaître

(Sport-Sélection.)

RESTAURANT DE L'ARQUEBUSE

Grandes salles
pour banquets, noces et receptions
Jeu de quilles

36, rue du Stand - Tél. 249993

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo — Local du Hauteville-Sports

LA VIE DES SECTIONS

FOOTBALL

HAUTEVILLE-SPORTS F. C. II CHAMPION DE GROUPE

Pour notre équipe des « Travaux publics », les années se suivent et se ressemblent. C'est en effet la seconde saison consécutive que nos « onze » des bords de l'Arve sont sacrés champions de groupe, sans avoir connu la défaite. De plus, cette formation n'a pas encaissé le moindre but durant tout ce championnat. De mémoire d'Hautevillien, cette performance est un exploit sans précédent. Nous nous devons de féliciter chaleureusement tous nos footballeurs.

Grâce à ce magnifique résultat, nous pûmes ainsi accéder à la finale de série D, disputée à Varembé en présence des membres de l'AGFCO, ainsi que d'un très nombreux public. Nous devons dire d'emblée, que malgré notre défaite dans cette ultime rencontre (2 à 1) face à Hispano, le football présenté fut de bonne facture nonobstant la chaleur accablante qui handicapa les deux adversaires, amoindrissant l'influx nerveux de nos joueurs, car l'âge moyen de nos défenseurs approche les 33 ans !

Nous ne devons avoir aucun regret, car l'adversaire était de taille, et ce n'est que grâce à ses qualités techniques qu'il put triompher. Les nôtres dominèrent pendant la plus grande partie du match avec acharnement mais en vain, et malheureusement sans réussite.

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Rue de Villereuse 18

1207 Genève

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

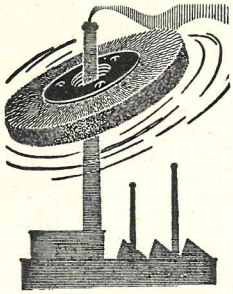
6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23–27
Tél. 33 75 32 — Genève



ALCO
S. A.

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES
en tous genres – pour tous usages

RENENS - LAUSANNE
Tél. (021) 34 07 05

Fruits et légumes frais
de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du
jour

PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.
Grossiste à service complet

1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96

EXTINCTEURS MINIMAX
de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Jalcolor S. A.
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Les hommes de Cand sont sur la bonne voie, car leur engagement corporatif fut total pendant toute la durée de cette compétition et, nous sommes certain que, malgré ce contretemps, notre formation continuera à s'améliorer comme elle l'a fait depuis ces trois dernières années. *Crampons*

BASKETBALL

En date du 30 juin dernier, notre section s'est réunie en assemblée générale annuelle. Il a été constaté qu'au cours du dernier championnat notre équipe a enfin trouvé la bonne carburation, car elle a obtenu cinq victoires dans le dernier tour.

Il a été décidé que nous inscririons deux équipes pour le championnat en 4me ligue pour la saison 1967/1968 et cela grâce à l'arrivée de nouveaux membres qui nous ont été amenés par notre ami Georges Losio qui est d'ailleurs nommé responsable de la seconde formation.

La composition de nos formations s'établit donc comme suit:

Equipe I (Girard)

Bouchardy Philippe
Bulliard Gilbert
Chappuis Guy
Comte Daniel
Gauthier Claude
Girard Jean-Pierre

Equipe II (Losio)

Caldelari Pierre
Crot Jean
Dunand Pierre
Gonthier Jean-Claude
Lancoud Ferdinand
Losio Georges

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD
e.o.bär
SERVICE
ZURICH ANKERSTRASSE 27 (051) 27 60 75
BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

Les freins Un organe de la voiture
qui mérite d'être vu de près.
Confiez-les à un spécialiste.

Freinoto 19, route de Florissant
Téléphone 26 47 77

qui vous montera une garniture de première qualité,
à des prix défiant toute concurrence.

GROSJEAN André
JUON Roger
MILANINI Charles
PILLET René
SCHUTZ Charles
RHEINER André
VANNOD Roger
ZERMATTEN Freddy
VURLOD Pascal

La nouvelle saison a commencé en pleine euphorie, car pour notre premier match de championnat 67/68 nos deux formations ont obtenu un succès soit, Hauteville I-Servette 18-17 et Hauteville II-Caroll II: 18-2. Par contre, nous avons été éliminés en Coupe suisse par Saint-Paul sur le score de 38-20.

Quant à la composition de notre comité, elle est la même que pour l'année passée.

Souhaitons que le vendredi soir les membres du H.S. seront nombreux pour soutenir nos deux teams.

TIR

De bonnes nouvelles de notre section et de brillants résultats viennent couronner les inlassables efforts des membres. Un bravo très chaleureux à notre président R. Velluz qui enlève le titre de champion genevois (514 points).

Le voyage de Neuhausen s'est très bien passé et les couronnes (11) obtenues par nos tireurs ont été largement méritées. Voici les derniers résultats:

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

10 SEPTEMBRE 1967

Cible Cité

Velluz R.	20-20-19-18-17
Budry R.	20-20-18-17-17
Beutler P.	20-19-19-18-18
Nicod H.	19-18-18-18-17
Sallin D.	18-18

Cible Hauteville

	A	B	C
Velluz	90	79-73	169
Budry	89-89	75	164
Beutler	89-87	65	154
Nicod	87-84		
Gachoud	86	92-80	178
Sallin	79-74		
Nicod J. D.	77-58		

Challenge 100 coups

Velluz	95-93-92-89
Budry	91-86
Scherer	88-86

Tir de section: 82,43 rang 3me

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur
Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie
Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh
Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale – Ferronnerie

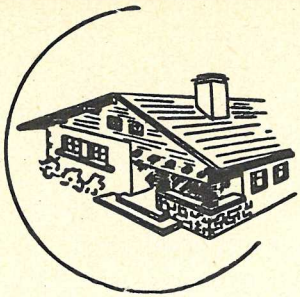
E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

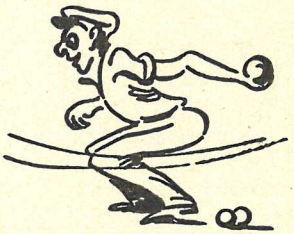
Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

Match olypique: 13me VELLUZ 570 points
39me BUDRY 555 «
50me ROSSI 544 «

TIR FÉDÉRAL NEUHAUSEN

A part les résultats mentionnés plus haut, nous attendons avec impatience notre classement au tir de sections.

PÉTANQUE



Alors que les derniers matchs de championnat se déroulent actuellement, la saison des concours bat son plein et voit nos équipes y participer avec enthousiasme, même si les résultats ne sont pas toujours remarquables.

La Coupe Hauteville s'est déroulée sur le boulodrome de Tivoli le samedi 19 août. La participation n'a pas été aussi élevée que les années précédentes, la période des vacances n'étant pas terminée, mais 41 doublettes s'y sont tout de même inscrites et la remarquable paire Rieder-Bardou de Feldschlösschen s'est imposée en finale devant Renault. Hauteville III (C. Kunzi-Lancoud) a sauvé l'honneur pour nos couleurs en succombant en quart de finale, alors que la doublette formée par notre président central Vurlod et du « canonnier »

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
✆ **31 97 20** (2 lignes)
22, rue Ph.-Plantamour

100 ANS D'EXPÉRIENCE

ALBERT **HELD** & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon»
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Von Roth réalisait une excellents performance en prenant la 14e place. Le complémentaire a vu la victoire de Gallay, et nos équipes y ont pris les 8e, 11e et 16e places.

Lorsque ces lignes auront paru, la Coupe Rolex se sera disputée, et suivie par la Coupe Marylong le 30 septembre. Enfin, le concours d'inauguration des nouveaux terrains des Vernets, le samedi 21 octobre, où notre société brillera certainement car nos vedettes boudant certains concours, nous ont assuré leur participation.

MARIAGES

Notre ami Jacques COLLAUD, responsable et joueur de la 1re équipe du Hauteville F. C. s'est marié le 12 août 1967 avec Mlle Marguerite SEEBERGER. Nos vœux de bonheur, santé et prospérité accompagnent ce nouveau foyer.

Nos vœux de bonheur vont également à notre ami Paul HIDBER membre de notre section de handball qui a pris pour épouse le 17 mars 1967 Mlle Monique BOTTIGLIERI.

La pratique des sports individuels
est l'école de la connaissance de soi

(Sport-Sélection.)

Alfred Alberto
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

Jacques Zeier
constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

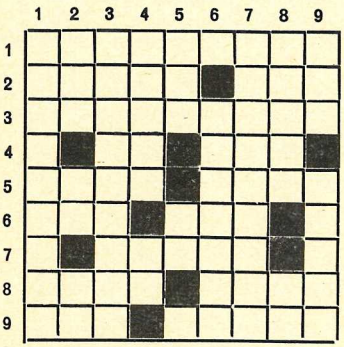
ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

CHALLENGE PASCAL VURLOD

PROBLÈME No 4



Horizontal :

1. Appréciée par l'homme et maintenant par la femme, mais déconseillée par certains.
2. Espèce de chamois. — Petit ruisseau.
3. D'une manière goulue.
4. Article. — Petite pomme.
5. A l'envers: dernières heures du jour. — Place.
6. Adverbe de lieu. — On le dit du pain.
7. Au pluriel: Poils, isolés des enveloppes florales de certaines graminées.
8. Quatre de aérer. — Nom des cordelettes au dos d'un livre sur lesquelles les cahiers sont cousus.
9. Début d'ensuifer. — Les différentes parties d'une maison.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

ENTREPRISE GÉNÉRALE
D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 34 21 34

Vertical :

1. Femme qui façonne le tabac.
2. Préfixe exprimant une idée de similitude. — A l'envers : pronom démonstratif. — D'ici, de là.
3. Certaines du 1 horizontal portent ce nom.
4. Chef-lieu français célèbre par ses arènes. — Métal fondant à 1063 °.
5. Ce qui reste dû après un compte fait, moins une lettre. — Symbole chimique.
6. Les officiers d'état civil le font.
7. Passer dans un autre monde.
8. S'emploie dans la préparation des cuirs et des peaux. — Note.
9. Du côté d'un certain rideau. — Savatiers.

Question subsidiaire : (3 points)

Magnenat, Molles, Collet, Mégroz, Rey, Chatelan, Dupuis, Abott, Meyer, Stalder et Denier furent sacrés champion suisse.

Dans quelle discipline sportive ?
Avec quel club ?
En quelle année ?

Les réponses doivent parvenir à Pascal VURLOD, chemin des Voirons 4, 1213 Petit-Lancy, avant le 20 octobre 1967.

Bigla MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale
Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

MACHINES-OUTILS
outillage de précision

Henri METZNER S.A.
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

PRÊTS
rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis, Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

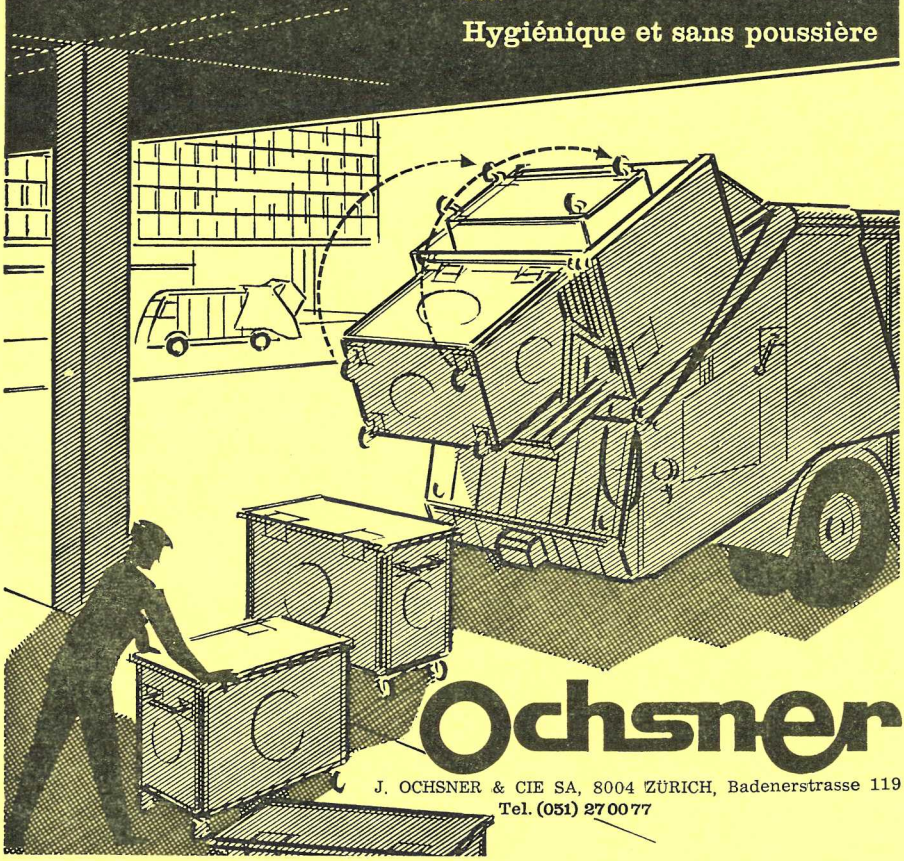
Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE

HAUTEVILLE sports

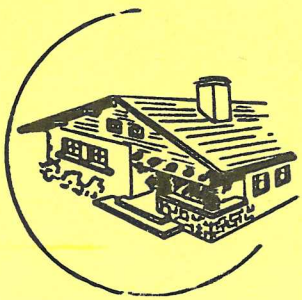
FONDÉ EN 1931

❋

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

❋

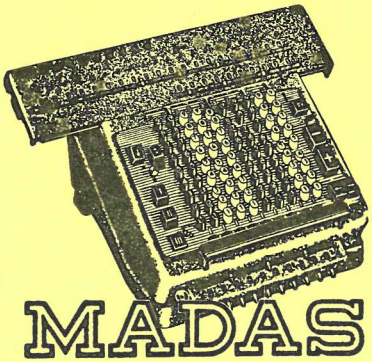
18me année **BULLETIN Nº 177** Octobre 1967



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, Imprimant, multiplicante, multiplicateur et total.

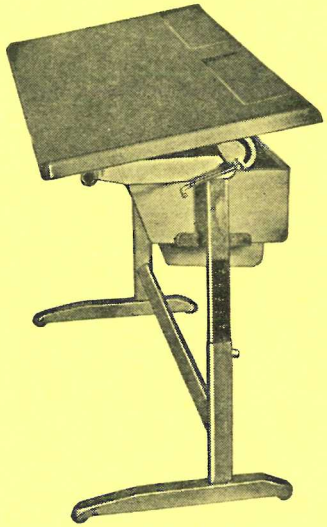
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 177 — Octobre 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 48
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 255
Tir :	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Gym. féminine :	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, *1213 Petit-Lancy*

Compte de chèques postaux : 12 – 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du président

Que ce soit un anniversaire de mariage, que ce soit une fête à l'occasion d'un jubilé, que ce soit une fête, tout simplement, la coutume veut que cet événement soit copieusement arrosé. Eh bien ! le XX^e^ critérium du Hauteville-Sports n'a pas failli à cette tradition : il fut arrosé !... Il le fut tellement, que les trombes d'eau déversées par la voûte céleste sont venues troubler et perturber la fin d'une course qui avait pourtant débuté sous un ciel clément. Coureurs et officiels, transis et mouillés jusqu'à l'os, firent preuve d'un cran et d'un courage admirables en affrontant stoïquement un élément qui aurait pu retarder son apparition de quelques minutes... Malgré son dénouement dans une relative humidité et... obscurité, notre critérium fut un succès sans précédent : record de participation et record financier.

Au nom du Comité central, je tiens tout spécialement à exprimer mes remerciements à la commission chargée d'organiser cette manifestation qui ne fut

Burdet-Henrich

CONFISEUR – PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

autre qu'une réussite. Il est très réconfortant pour un Président central de se sentir entouré par des membres dévoués qui savent donner le meilleur d'eux-mêmes pour mener à bien une tâche qu'ils ont librement acceptée, tâche agréable en fait mais qui doit souvent être parsemée de difficultés pas toujours faciles à surmonter. Merci encore au nom du Hauteville-Sports, et, bien que dans le domaine du cyclisme, la roue tourne, je souhaite qu'elle tourne toujours dans l'esprit qui régna le 30 septembre à Puplinge.

Je ne voudrais pas oublier de féliciter et remercier les membres de notre jeune section féminine qui participèrent activement à cette journée en vendant un nombre élevé de cocardes au nombreux public monté sur le circuit, public qui ne pouvait rester insensible devant le charme de ces dames et demoiselles tout sourire leur proposant gentiment de délier leur bourse pour la bonne cause. Une fois de plus, nous pûmes constater que le Hauteville-Sports est bien présent et que le but que s'est fixé notre association, celui de réunir des employés ou fonctionnaires de l'Etat, de la Ville ou des Services industriels en dehors de leurs obligations professionnelles dans une ambiance tout à la fois sportive et amicale, reste atteint et doit être poursuivi sans relâche par les responsables des destinées de notre groupement. Bien entendu, tout n'est pas toujours parfait. Que celui qui pourrait nous reprocher quelques manquements ou maladresses prenne contact avec un membre du Comité central ou d'une commission de section en exposant ses griefs. N'est-ce pas de la discussion que jaillit la lumière ?... Je veux souhaiter que le flambeau du Hauteville-Sports, sa lumière en quelque sorte, soit éclatant et devienne le centre de ralliement de tous ceux qui portent nos couleurs avec fierté. Le Hauteville est et restera une grande famille qui doit passer ses « veillées » sous une même clarté, celle du flambeau hautevillien qui ne doit jamais s'éteindre.

A bientôt.

P. Vurlod

J. REYMOND & Cie
vente réparations
33 46 00

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo — Local du Hauteville-Sports

CYCLISME

NOTRE VINGTIÈME CRITÉRIUM

Sur le circuit désormais traditionnel de Presinge, notre manifestation cycliste automnale a connu un franc succès et une participation record.

La course des routiers se déroula normalement et vit la victoire de Gilbert BLONDEL, des S.I., qui enleva, une fois de plus, nettement détaché, l'épreuve.

Un public nombreux et attentif suivit ensuite l'épreuve dite « course », dédiée désormais à la mémoire de notre ami Georges SCHODER qui, six mois avant sa mort, réussissait encore l'exploit de se classer deuxième à ladite épreuve.

De nombreux sportifs, tels Vifian, Binggeli, Francis Blanc, Perrenoud, Trepp, etc., auront ressenti l'absence de cet homme passionné à une compétition qui lui était chère. Le ciel devait, à sa manière, commémorer cette absence.

Après que la route fut ouverte par le vétéran ABRIEL, WOLF partit avec un handicap de 4 minutes et fut suivi, à deux minutes, d'un groupe de 17 jeunes loups qui pensaient imposer une allure rapide au peloton.

Dès le 2e tour, un autre habitué de ce genre d'épreuves, Paul JACQUES, prenait la tête, suivi à une certaine distance par BLEIN, WOLF, GAILLARD, FRISCH et INGLIN. A la fin du 3e tour, JACQUES conservait la tête, alors que WOLF était pointé à 30 secondes.

A ce moment de la course, un orage étonnamment violent s'abattit sur la région. Tonnerre, éclairs, pluie torrentielle contraignirent coureurs et officiels à s'arrêter et à s'abriter momentanément. Le chaud d'air se transformait en seilles

ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

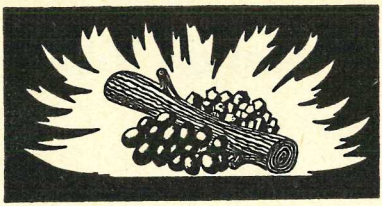
67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

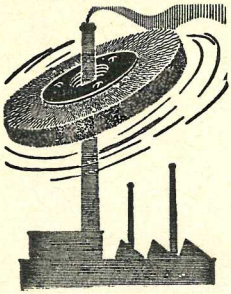


BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P.& A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23–27
Tél. 33 75 32 — Genève



ALCO
S. A.

FABRIQUE DE BROSSES INDUSTRIELLES
en tous genres – pour tous usages

RENENS - LAUSANNE
Tél. (021) 34 07 05

Fruits et légumes frais
de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du
jour

PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.
Grossiste à service complet

1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96

EXTINCTEURS MINIMAX
de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**
Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Jalcolor S. A.
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

d'eau. Comprenne qui pourra, mais jamais de mémoire de hautevillien on n'avait assisté à un tel déluge lors d'un critérium.

Wolf, néanmoins, ne se laissa nullement décontenancer par la fureur des cieux, força l'allure et se retrouva bientôt seul en tête. La tornade, tout comme la fuite de Wolf provoquèrent quelque désarroi parmi les jeunes concurrents dont quelques-uns abandonnèrent. Les autres poursuivirent la course sans beaucoup de conviction, permettant à Wolf de passer en vainqueur pour la 6e fois, dont 4 consécutives, la ligne d'arrivée.

Trempés, mais néanmoins contents, les concurrents furent récompensés en présence de MM. Pascal Vurlod, président central du Hauteville, Deleaval, maire de Presinge et de nombreux membres du comité tels Charly Meyer, Charles Motz, Jean Locca, etc.

Un repas devait clore cette manifestation du 20e critérium si inopinément arrosée.

Jean Mathys

RÉSULTATS DU XXe CRITÉRIUM DU HAUTEVILLE-SPORTS

Classement catégorie routiers

1.	Blondel Gilbert	S.I.	19′ 29″
2.	Fornet André	T.P.	20′ 47″
3.	Berger René	S.I.	20′ 49″
4.	Joye Gaspard	S.I.	20′ 50″
5.	Cottet Robert	S.I.	20′ 52″

Travaux publics - Bâtiment
Constructions métalliques

SOCIÉTÉ ANONYME
ZSCHOKKE
CONRAD ZSCHOKKE

ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE
42, rue du 31-Décembre, Genève - Tél. 35 12 20

6.	Pierrehumbert Claude	S.I.	21′ 42″
7.	Bene Didier	S.I.	22′ 12″
8.	Guillot Claude	S.I.	mt.
9.	Pittet Emile	C.G.T.E.	mt.
10.	Favre Claude	S.I.	23′ 36″
11.	Ackermann Louis	S.I.	24′ 18″
12.	Bublin Pierre-Alain	Finances	24′ 46″
13.	Rosset Roger	C.G.T.E.	26′ 01″
14.	Pitton Willy	C.G.T.E.	mt.
15.	Vollery Claude	C.G.T.E.	mt.
16.	Bogjay Blaise	C.G.T.E.	mt.
17.	Wagner Henri	S.I.	26′ 23″
18.	Imberti Rino	C.G.T.E.	30′ 12″
19.	Motz Charles	Finances	
	Fischer Ernest	Théâtre	

PRIX SPÉCIAL

1er C.G.T.E. Pittet Emile

Classement catégorie course

1.	Wolf Henri	Gendarmerie	1 h 07′ 02″	1 h 02′ 02″
2.	Gander Edgar	Parcs	1 h 10′ 07″	
3.	Gessner Roger	S.I.	mt.	
4.	Jacques Paul	Jard. Bot.	mt.	
5.	Nallet André	Parcs	1 h 10′ 09″	
6.	Bene Daniel	S.I.	1 h 11′ 35″	
7.	Perron Charles	Sûreté	1 h 11′ 39″	
8.	Bonnet Denis	Aéroport	1 h 11′ 41″	
9.	Chappuis Gaston	S.I.	1 h 11′ 45″	
10.	Pasche Michel	Gendarmerie	1 h 15′ 02″	
11.	Inglin Rolf	T.P.	mt.	
12.	Zaltron Jean-Claude	E.T.	1 h 15′ 17″	
13.	Knechtli Albert	Inst. Publ.	mt.	
14.	Jacquier René	Technicum		
15.	Favre Roland	S.I.		
16.	Meyer André	S.I.		
17.	Troxler Franz	S.I.		
18.	Gardy Bernard	Reg. fonc.		
19.	Tinguely Pierre	Technicum		

A.S.E.N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD
e.o.bär
SERVICE
ZURICH ANKERSTRASSE 27 (051) 27 60 75
BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

20.	DESCHENAUX Henri	Chancellerie
21.	BLEIN François	C.G.T.E.
22.	Sont classés à un tour:	
	TONASCIA Albert	T.P.
	ABRIEL Henri	Retraité S.I.
	MAFFIOLI Humberto	Inst. Publ.
	MORET Marius	C.G.T.E.
	LUDI Pierre	S.I.
	ETTER Christian	S.I.
	BUCLIN Paul	Technicum
	REALINI Maurice	S.I.

PRIX SPÉCIAUX

Malchance: BRUTTIN Arthur
Plus âgé: ABRIEL Henri
Plus jeune: REALINI Maurice
Au dernier: Prix du Café de l'Hôtel de Ville: REALINI Maurice.
1er S.I.: GESSNER Roger
1er C.G.T.E.: BLEIN François

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Rue de Villereuse 18

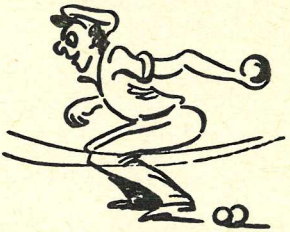
1207 Genève

Alfred Alberto

FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

PÉTANQUE



La coupe Rolex qui devait se dérouler le 16 septembre dernier a fort bien été remplacée par un « rallye » surprise lorsqu'une douzaine de Hautevilliens décidés à jouer à n'importe quel prix se retrouvèrent en début d'après-midi devant les terrains inondés de Tivoli. Finalement, après un détour du côté d'Aïre, tous les participants se retrouvèrent à Chancy sous la conduite du régional de l'étape Paul Mermoud pour y disputer un tournoi acharné, ne prenant que le temps de boire un litre de blanc et quelques bières de tout l'après-midi.

Après plusieurs matches très disputés la triplette Steck-Lugeon-Schopfer s'imposa après barrages sur les équipes Mermoud-Guntz-X et Kunzi frères-Châtelain. Seule l'équipe Muller-Nicolier-Arn un peu dépassée par les événements ne participa pas à la lutte finale.

Le renvoi de la coupe Rolex au 7 octobre, nous a permis de faire connaissance avec les nouveaux terrains des Vernets remarquablement conçus à tous les points de vue, buvette, jeux couverts, éclairage, chauffage, etc. La consistance quelque peu différente du sol a probablement trompé certains de nos joueurs et des cinq équipes inscrites c'est finalement la triplette formée du chevronné Boulet et de nos jeunes talents Cl. Kunzi et Châtelain qui réalisa la meilleure performance en se classant 10e.

Entre-temps, le 30 septembre, la paire Beaucourt-Steck en prenant la 9e place du tournoi Marylong gagna de superbes rasoirs à piles sans piles et Boulet-Kunzi de magnifiques cigares qui nous vaudront certainement la participation de notre président d'honneur Motz l'année prochaine. *RA*

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

AGENCE GÉNÉRALE DE
MACHINES AGRICOLES

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE - BOURG - GENÈVE
Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture,
l'horticulture, la viticulture et la
culture maraîchère

ALBERT **HELD** & Cie S.A.

MONTREUX

Portes insonores «Accordéon»
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

TENNIS DE TABLE

Le championnat genevois par équipes 1967-68 aura débuté lorsque ces lignes paraîtront.

La saison qui s'est terminée en juin a vu notre deuxième formation accéder à une place d'honneur. Sortie facilement championne de son groupe, elle ne succomba qu'en finale, la fatigue de ses joueurs (due à leur activité professionnelle) en est la principale raison.

Pour la nouvelle saison, disposant de 11 licenciés pour défendre nos couleurs, nous avons inscrit deux équipes respectivement en 2e et 3e ligue. Nous espérons obtenir de très bons résultats, la structure de notre première formation étant composée des joueurs qui accédèrent aux finales de la saison passée.

Voici la composition de nos deux teams:

HAUTEVILLE I:

SUTER André Michel, cap.
BERTHOUZOZ Gérard
HAINAUT Jacques

Remplaçants:

COPPEY Eric
VUARIDEL Roger

HAUTEVILLE II:

BARROT Louis, cap.
ADAMINA Georges
FLOQUET René
HOEGEN Georges
JACOT Albert
JACOT Claude

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 **Téléphone 25 93 70**

FOOTBALL

HAUTEVILLE III CHAMPION DE GROUPE

Cette brillante conclusion au terme d'une première saison d'activité au sein du Hauteville-Sports, est un résultat encourageant pour notre section. Cette équipe de l'Assainissement, qui est coachée par notre ami Claude Gaillard, suppléé par un bon nombre de dévoués, a comblé de satisfaction tous ceux qui consentirent à faire confiance à ces nouveaux venus.

Cet excellent comportement ne doit pas être attribué au hasard, mais bien grâce aux sacrifices consentis par tous nos joueurs, qui surent s'adapter rapidement au rythme élevé des rencontres de ce championnat corporatif. Ce résultat n'est pas le seul point positif à mettre à l'actif de cette équipe. En effet, une galerie de nombreux spectateurs fonctionnaires suivirent tous nos matches, parmi lesquels un plus spécialement chargé de préparer le thé-rhum. Cet utile doping avait pour effet de donner des ailes à ceux qui n'en avaient point. Cette hautevillienne ambiance sera certainement bénéfique à cette formation pour la prochaine saison, que nous souhaitons aussi favorable que celle qui vient de se terminer.

CRAMPONS

Etre sportif, c'est vivre complètement

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin

Tél. 31 04 50

HELVETIA-VIE · HELVETIA-LEBEN

AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI **Henri BECK**

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE

AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

TIR

RÉSULTATS DU 1er OCTOBRE 1967

Cible Cité

Rossi	20-18-18-18-17	Velluz	19-19-18-17-17
Sudan	20-18-17-17-17	Nicod	19-18-18-17-17
Budry	19-19-19-18-18	Gachoud	18-18-17-17-17

Cible Hauteville

	A	B	C
Velluz	94	80-79	174
Budry	93	80	173
Nicod	91-90		
Gachoud	85-86	81	166
Sudan	77	47	124

Challenge 100 coups

Nicod	97-96-92-91-91-90-88-82	Rossi	93-91-89-88
Budry	95-92-91-87	Sudan	79-76
Velluz	94-90		

Section

Sallin 50-48

JAMES GUYOT S.A. LA TOUR-DE-PEILZ

MAISON FONDÉE EN 1896

MENUISERIE BOIS - MÉTAL
Façades rideaux
Fenêtres basculantes

✆ 021 / 51 51 85

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur
Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie
Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh
Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

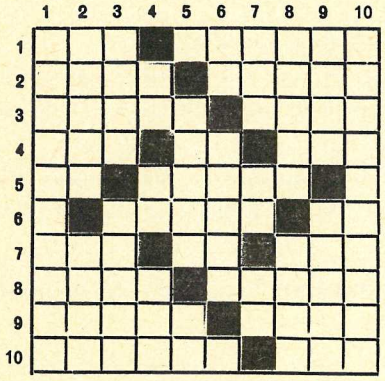
Maison V. Guimet S.A.
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

CHALLENGE PASCAL VURLOD

GRILLE N° 6



Horizontalement :

1. Troublé; amplifié.
2. Prénom féminin; implacable.
3. Qui a été consacrée; au commencement, Adam l'était.
4. Trois de Seine; ordre; à demi exiguë.
5. Sigle abhorré; pointus.
6. Moyen de transport; note.
7. Leyte en est une; initiales d'un chimiste français (1742-1806) inventeur d'un procédé de fabrication du carbonate de sodium; moyen de transport désuet.
8. Certaine; vernis.
9. Lassitude; entre le haut de la cuisse et le bas ventre.
10. Tremblement de terre; issus.

Verticalement :

1. Se dit de certaines jupes.
2. Adverbe soustractif; satellite.
3. Peut être funéraire; rendu moins pur.
4. Phonétiquement: presser; initiales de l'auteur du tableau du Moulin de la Galette; d'un auxiliaire.
5. Ville d'eaux; note retournée.
6. Assurance; souple.
7. Dans l'île de Ré; le premier; possessif.

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
℗ **31 97 20** (2 lignes)
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

8. Multitudes; fratricide.
9. Double l'unité; non viciée.
10. Certaines écritures le sont.

Questions subsidiaires :

1. Quelle différence y a-t-il entre un éléphant et un menteur ?
2. Ce réalisateur a tourné « Le Journal d'une Femme de Chambre » aux Etats-Unis, « Le Fleuve » aux Indes, « Le Carrosse d'Or » en Italie et « Le Déjeuner sur l'Herbe » en France. Qui est-ce ?
3. Cet écrivain français fut un des plus fins humoristes du XIX^{e} siècle. Ses romans les plus connus sont: « Le Roi des Montagnes », « Le Nez d'un Notaire » et « L'Homme à l'Oreille Cassée ». Qui est-ce ?

Les réponses doivent parvenir à Pascal Vurlod, 4, chemin des Voirons, 1213 Petit-Lancy avant le 20 novembre 1967.

DE TOUT... UN PEU

Un exploit, c'est un acte qui sort de l'ordinaire, qui demande autant aux qualités morales qu'aux qualités physiques et qui exalte ceux qui y assistent.

Jean Fontaine

* * *

Il ne s'agit pas de paraître, il s'agit d'être.

* * *

Raseur: Celui qui parle quand vous souhaiteriez qu'il vous écoute.

Le sport peut servir au perfectionnement de l'homme.
Il peut aussi servir la cause sociale.

(Sport-Sélection.)

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

A bâtons rompus :

LE TENNIS DE TABLE

Sans doute, vous arrive-t-il de faire un ping-pong. Eh bien, si vous aviez appartenu à la bonne société londonienne en 1880, vous auriez été dans le vent. C'était un jeu très en vogue à l'époque dans les salons. On venait de le découvrir sous le nom de « indoor tennis », tennis d'intérieur. Mais la mode passe vite. Ce jeu sombre dans l'oubli pour réapparaître après la guerre, en 1921, sous le nom de ping-pong. On reconnaît là une des plus célèbres onomatopées, la formation du mot par harmonie imitative étant due, selon toute vraisemblance, au bruit de la balle frappant la raquette.

De jeu, le ping-pong ne va pas tarder à devenir un sport et, comme tel, à choisir un nom sportif : tennis de table. Cette distraction nouvelle connaît tout de suite la popularité.

Son succès s'explique par sa simplicité : le matériel est peu compliqué et relativement bon marché : une table rectangulaire de 2,74 m. sur 1,52 m., élevée à 0,76 m. au-dessus du sol ; un filet de 0,15 m de hauteur ; une balle de celluloid pesant 2,5 g. ; une raquette pour chaque concurrent (2 ou 4 selon que l'on joue en simple ou en double) et la partie commence.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

Le sport est école de la conscience autant que du muscle

Des compétitions s'organisent, des champions se révèlent. En examinant le palmarès des compétitions internationales, on remarque que la zone de domination des pongistes s'est déplacée selon les périodes. Il y a eu d'abord le règne de l'Europe centrale (Hongrie, Tchécoslovaquie, Autriche), puis celui de la Grande-Bretagne et maintenant celui de l'Asie (Japon et Chine). En vérité, ces différentes périodes ne s'expliquent guère. Peut-être est-ce dû tout simplement au fait que les Asiatiques, derniers venus dans le monde du tennis de table, ont su le mieux exploiter les qualités de base qu'exige sa pratique, c'est-à-dire la promptitude du coup d'œil et la vivacité des réflexes.

Un championnat donne parfois lieu à des luttes homériques. En 1936, à Prague, Haguenauer rencontrait le Roumain Marina. La partie durait depuis sept heures et demie et le score était de deux sets à deux. Six arbitres s'étaient relayés pour diriger cette rencontre. Comme la finale devait avoir lieu le soir même, les membres du jury décidèrent d'accorder seulement cinq minutes aux deux champions pour se départager. Au bout des cinq minutes, on en était toujours au même point. En désespoir de cause, Haguenauer proposa de tirer le vainqueur au sort et ... le Roumain gagna.

Depuis lors, on a décidé de limiter à vingt minutes la durée d'un set.

Les résultats sportifs s'inscrivent en chiffres ou en faits. Ils ne permettent de mentir ni aux autres ni à soi-même

Pierre de COUBERTIN.

Bigla MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

MACHINES-OUTILS
outillage de précision

Henri METZNER S.A.
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

PRÊTS
rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis, Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

M. Jean Mathys
9 av. Gallatin
1203 Geneve

M

J. A. GENÈVE
Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière

Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 270077

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE

HAUTEVILLE sports

FONDÉ EN 1931

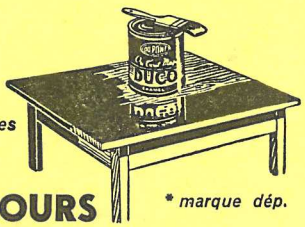
❋

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

❋

18me année **BULLETIN Nº 178** Novembre 1967

DUCO*-BROSSE
Email brillant pour l'intérieur et l'extérieur de votre demeure
En vente chez les droguistes et maisons spécialisées



DUPONT
DU PONT de NEMOURS * *marque dép.*
INTERNATIONAL S.A. Département AUTOLAC

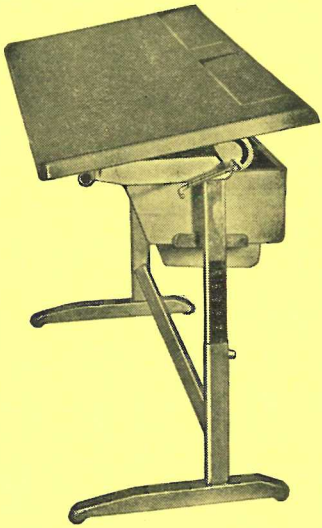
Edouard CHAMAY S.A.

Gérance de fortune mobilières et immobilières
Toutes assurances aux meilleures conditions
Prêts hypothécaires - Expertises
Vente et achat d'immeubles

RUE DU RHÔNE 29 TÉL. 25 22 17

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 178 — Novembre 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 48
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 255
Tir :	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Gym. féminine :	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, *1213 Petit-Lancy*

Compte de chèques postaux : 12 – 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

Billet du président

Si le mois de novembre nous apporte le froid, la pluie et le brouillard, il n'altère en rien l'ambiance qui règne dans notre association. Preuve en est un écho qui m'est parvenu jusqu'à ... la bouche ! Une certaine fondue, enjeu d'une rencontre de basketball entre la première du Hauteville (les « espoirs ») et la deuxième (les « croulants ») a recréé cette atmosphère de « gastronomie sportive ».

Chaque intéressé avait soigné tout particulièrement sa préparation physique — sans toutefois trop y insister ! — portant plutôt son effort du côté stomacal. Dans ce domaine, certains n'avaient pas trop de difficulté, leur embonpoint prouvant que la compétition du côté de la fourchette ne devait pas les effrayer.

Les paris allèrent bon train, et ... le train, tout au long de la partie, fut soutenu. A 10 contre 1, la deuxième équipe partait facilement favorite. Si facilement même, que, par excès de confiance, disent les uns, ou ... par « gentillesse » disent les autres, les plus forts (au cours de la partie, s'entend !) ne furent pas ceux que l'on attendait. Une fois de plus, David eut raison de

Burdet-Henrich

CONFISEUR – PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève

Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Goliath ! Bravo donc, à la première qui cravacha dur jusqu'au bout, remportant d'un seul coup une victoire amplement méritée ainsi qu'une invitation à la fondue, servie dans une ambiance extraordinaire. Après la « bataille », à l'image de nos ancêtres autour de la soupe de Kappel, les « héros » hautevilliens se retrouvèrent en amis, autour de quelques caquelons fumants.

Je souhaite que dans chaque section l'on puisse créer cette ambiance qui allie, d'une part, le sport avec la gastronomie, et, de l'autre, la camaraderie avec l'amitié.

A bientôt.

P. Vurlod
(un parmi les « croulants »)

Nouvelles de la famille hautevillienne

Philippe BOUCHARDY, joueur de notre 1re équipe de basketball, s'est vu refuser par la faculté le droit de poursuivre sa carrière sportive. Quel dommage ! Nous lui adressons nos meilleurs vœux pour une prompte guérison. En tant qu'adepte de Mao, les pensées de ce dernier lui seront peut-être d'un grand soutien !

Tous nos vœux vont également à notre ami Gilbert BULLIARD, également joueur de 1re, assez sérieusement atteint dans sa santé. Nous lui souhaitons bon courage, qu'il se soigne et qu'il reprenne bien vite sa place parmi nous.

SYMPATHIE

Deux de nos membres, Yvan CARETTI et François COCHET, ont eu la douleur de perdre leur chère maman. Nous leur adressons nos plus vives condoléances.

Jacques Zeier

constructions métalliques

3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions

Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Local du Hauteville-Sports

Possédez-vous l'insigne du Hauteville-Sports ? Si tel n'est pas le cas, nous vous signalons que vous pouvez vous le procurer auprès de notre vice-trésorier, M. Jean CHIORINO. Prix de l'insigne: Fr. 6.—.

LA VIE DES SECTIONS

BASKETBALL

En date du 24 octobre 1967, a eu lieu la grande confrontation entre nos deux équipes. Si Hauteville I a finalement remporté cette rencontre, il faut reconnaître que notre deuxième garniture s'est fort bien défendue. Preuve en est qu'à la mi-temps, le score était de sept points en sa faveur. Ce match s'est déroulé dans une ambiance folle, et les rares spectateurs présents — les absents ont eu tort — furent très satisfaits de la prestation en tout point correcte de nos deux équipes. Une mention toute particulière à M. Adolphe TAPONNIER, membre d'honneur, que nous avons le plaisir de voir très souvent au bord de la touche.

En sport, seul le résultat compte. Pour cette circonstance, nous avions apporté un petit complément à cet adage vieux comme le monde. Les perdants devant offrir la fondue aux gagnants ! Cela fut rondement mené et le soir même, les dix-sept « antagonistes » se retrouvaient autour de caquelons magnifiquement remplis. La bonne humeur ne cessa de régner jusqu'à ce que chacun estime qu'il était l'heure de regagner son domicile. Nous garderons tous un souvenir mémorable de cette soirée.

RESTAURANT DE L'ARQUEBUSE

Grandes salles
pour banquets, noces et receptions
Jeux de quilles automatiques

36, rue du Stand - Tél. 249993
XAVIER JENNI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

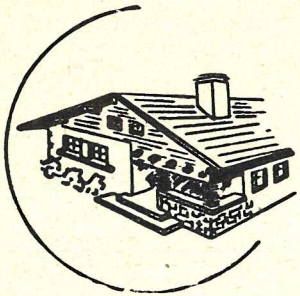
6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50

BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23–27
Tél. 33 75 32 — Genève



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00

Fruits et légumes frais
de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du
jour

PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.

Grossiste à service complet

1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96

EXTINCTEURS MINIMAX

de tous genres et de tous modèles

distribués par: **MINIMAX S.A. ZURICH**

Mühlebachstrasse 36 Tél. (051) 34 36 30

Agence pour la Suisse romande : R. BAUD & H. NIKLAUS, LAUSANNE
Tél. (021) 32 89 98

R. BAUD, Genève, Tél. (022) 44 09 09

H. NIKLAUS, Bienne, Tél. (032) 2 49 41

Jalcolor S. A.
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

Autres résultats :

Hauteville I–Caroll II	39- 8	Hauteville II–Caroll I	27-19
» –Caroll I	18-20	» –Eaux-Vives	24-15
» –Chêne	18-20	» –Servette	18-40
» –Meyrin	18-24	» –Chêne	28-31
» –Sécheron	30-15	» –Meyrin	29-23
» –U.G.S.	17-46	» –Sécheron	38-21
» –Hauteville II	24-18		

Que le championnat se poursuive dans les mêmes conditions pour chacune de nos deux équipes, et que le meilleur gagne ! *G. Ch.*

PÉTANQUE

Le concours d'inauguration du nouveau boulodrome des Vernets s'est déroulé le 21 octobre 1967 par un temps magnifique. Il groupait 32 équipes, soit une par société, réparties en 8 poules.

Notre triplette formée de Beaucourt, Boulet et Arn mit quelques mènes pour se trouver et ne se qualifia pour la seconde phase qu'après barrage. Le huitième de finale disputé contre la forte équipe de Tarex se termina beaucoup trop vite, car les Bijoutiers, nos adversaires des quarts de finale, finirent leur partie près d'une heure plus tard et sur la lancée éliminèrent notre formation déréglée par cette longue attente après une résistance acharnée qui nous valut la 5e place du concours.

Vaucher & Rey
Entrepreneurs
Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Alfred Alberto
FERBLANTERIE
PLOMBERIE
Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

Sécurité accrue
par
des véhicules
de qualité
SAURER

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Ces nouvelles installations, en particulier le vaste couvert, magnifiquement éclairé par 72 tubes néons, chauffé et agrémenté d'une buvette sympathique, nous permettent maintenant de jouer chaque mercredi soir durant toute la mauvaise saison sur les deux jeux qui nous sont réservés. Nous sommes certains que cet entraînement hivernal portera ses fruits et que nous pourrons entamer le championnat 1968 avec une préparation que nous n'avons jamais eue.

R. A.

CLASSEMENT CHAMPIONNAT UCGP 1967

Série Honneur	pts	*Série A*	pts	*Série D*	pts
1. Fiat I	76	1. Tarex II	68	1. Mary-Long IV	70
2. Charmilles I	72	2. Renault I	58	2. PTT I	70
3. Cafetiers I	64	3. Mary-Long II	54	3. Firmenich III	70
4. Hauteville I	**62**	4. Hispano I	54	4. Tarex VI	70
5. Gardy II	62	5. Tarex III	54	**5. Hauteville III**	**68**
6. Gardy I	60	6. Sodeca I	54	6. Rolex II	66
7. Tavaro I	60	7. SIP I	52	7. Yvar I	64
8. UCHA I	58	8. UCHA II	50	8. Parcs II	62
9. CERN I	52	**9. Hauteville II**	**48**	9. Fiat III	60
10. Fourreurs I	50	10. Mary-Long I	48	10. Parcs V	58
11. Tarex I	20			11. CERN II	56
				12. Tavaro III	50

Série E	pts	*Série F*	pts	*Série G*	pts
1. Kustner I	78	1. CERN III	78	1. AMESA I	74
2. Charmilles IV	78	2. Givaudan I	76	**2. Hauteville VI**	**70**
3. Moto II	74	3. La Suisse I	74	3. Kustner II	70
4. Charmilles III	72	4. Tarex VIII	70	**4. Hauteville VII**	**66**

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83 Téléphone 25 93 70

F. GRASSET & Cie

B. PETZOLD

Successeur
Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie
Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh
Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale - Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.
Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

ALBERT **HELD** & Cie S.A.
MONTREUX

Portes insonores «Accordéon»
Fenêtres bois et bois + métal
Boiseries soignées

Maison fondée en 1864

Agencement de magasins

Série E	pts	*Série F*	pts	*Série G*	pts
5. P.P. II . . .	70	**5. Hauteville V .**	**68**	5. La Suisse II .	60
6. Charmilles II.	66	6. Swissair I . .	64	6. Moto IV . . .	56
7. Tarex IX . .	64	7. Mary-Long V	62	7. Tavaro IV . .	56
8. Hauteville IV	**64**	8. PTT II . . .	62	8. Hispano V . .	56
9. Moto III . .	62	9. Parcs III . .	62	9. Tarex X . . .	54
10. SIP II . . .	60	10. Tarex XI . .	60	10. P.P. III . . .	46
11. Hispano IV .	54	11. Rolex III . .	58	11. Fiat VI . . .	42
12. Firmenich II	52	12. Fiat IV . .	54		

Série H	pts	*Série I*	pts
1. Givaudan II . .	70	1. Charmilles V .	66
2. AMESA II. . .	66	2. AMESA III . .	60
3. Interavia I . .	60	3. CERN IV . . .	58
4. Parcs IV . . .	56	4. Fiat V	56
5. Firmenich V . .	56	5. Rolex IV . . .	54
6. Givaudan III .	54	6. Firmenich IV .	54
7. Rolex V . . .	46	7. Renault III . .	54
8. Hauteville VIII	**46**	**8. Hauteville IX .**	**50**
9. Epis d'Or II . .	42	9. Epis d'Or I . .	42
10. Parcs VI . . .	40	10. Yvar II	38

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
✆ **31 97 20** (2 lignes)
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD
e.o.bär
SERVICE
60 80 100 120 140
ZURICH ANKERSTRASSE 27 (051) 27 60 75
BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

FOOTBALL

LE FOOTBALL EST NÉ TROIS FOIS

Il est né une première fois quand les hommes ont eu l'idée de jouer à la petite guerre par le truchement d'un objet plus ou moins arrondi qu'il s'agissait de jeter dans le camp ennemi. Dans tous les pays et depuis la plus haute antiquité, des jeux de ce genre ont été pratiqués, ce qui prouve que le football n'est pas une question de race et de climat, mais une question d'humanité.

Le football est né une deuxième fois quand il s'est dégagé du rugby et quand, définitivement, les footballeurs ont décidé: 1) que leur ballon serait rond; 2) qu'ils ne se serviraient pas de leurs mains. Cette double résolution, que l'on situe autour de 1865, dans les universités anglaises, aurait pu limiter le développement de ce sport. Il n'en a rien été, au contraire. Avec un ballon rond, lisse, rebondissant et avec un corps de manchot, l'homme a miraculeusement inventé un jeu où l'art se combine avec les instincts de la lutte.

Regardons-y d'un peu plus près. Cette double limitation, loin de borner l'expression du football, l'a empêché de se scléroser, comme si les mains prohibées le libéraient de la pesanteur. Une sorte d'équilibre nouveau a été donné aux hommes par cette seule interdiction. Une sorte de race nouvelle est née, celle des joueurs « emportant ce ballon qui les emporte ». « Une troupe de centaures, ivres d'eux-mêmes » (Montherlant, Première Olympique). Un équilibre nouveau, mais aussi une joie nouvelle. Et une joie qui n'est interdite à personne. Le football tire son prodigieux rayonnement de ce qu'il autorise toutes les différences, qu'il ne brise aucune personnalité. Il fonde une race nouvelle, mais qui accueille toutes les races. Il crée un homme nouveau fait de tous les hommes. Non seulement le football se répand sur les cinq continents, mais il ne prononce

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

aucun veto. Il est le sport de toutes les couleurs de peau, mais aussi de toutes les qualités humaines. Il n'exige ni gabarit spécial ni poids déterminé. Le joueur de football ne doit être absolument, ni fort comme le joueur de rugby ni grand comme le joueur de basket. Mais le grand utilise sa taille et le petit tire sur sa petitesse. Puskas n'a qu'un pied gauche, Kopa n'a ni jeu de tête ni tir. Oui, mais Di Stefano a tout. Les extrêmes y réussissent, mais aussi les électriques.

Ce qui achève de compliquer le problème et de donner au football son visage, c'est l'association mystérieuse de ces qualités. Qu'est-ce qui est le plus important ? L'habileté technique, la condition physique, l'intelligence de jeu, les vertus morales ? Ou le mélange de tout cela ? Il est impossible de répondre. Le football est le sport le plus insaisissable, le plus volatil. Le sport de tous les paradoxes et de toutes les vérités.

Le football est né une troisième fois quand il est devenu un spectacle. Celui qui, dans le monde, attire sans doute les foules les plus nombreuses, les plus ferventes et les mieux initiées. Car tout ce qui faisait la joie des acteurs s'est transformé en joie du public. L'effort individuel, la beauté des attitudes, l'âpreté de la lutte, l'expression de toutes les qualités de l'homme et l'ivresse du jeu collectif. C'est pourquoi les stades ont grandi et reçoivent couramment la population d'une grande ville. C'est pourquoi les journaux, les radios, les télévisions du monde entier vous entretiennent de football. Le professionnalisme est né un peu partout et le Brésilien Pelé gagne autant d'argent que Brigitte Bardot. Les compétitions nationales et internationales se sont multipliées et la terre est devenue un vaste champ clos où des dizaines de millions d'hommes tapent dans une boule de cuir.

Mais le football a réussi, jusqu'à ce jour, l'exploit de devenir un spectacle tout en restant un sport. L'esprit des footballeurs modernes, lorsqu'ils abordent une rencontre, n'est pas celui des démonstrateurs ni des acrobates, mais celui des combattants. Si le football évolue sans cesse, s'il bénéficie de tous les perfec-

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

tionnements techniques, tactiques, scientifiques, il garde néanmoins une certaine fraîcheur, une certaine pureté. Le football avance toujours, mais sans renier ses origines, l'esprit de clocher, le plaisir du combat et la joie de jouer.

Crampons

CHALLENGE PASCAL VURLOD

Solution du problème nº 4

Horizontalement : 1. Mésintelligence — 2. Et; mien; alun; an — 3. Ames; sites — 4. Arno; lac; orne — 5. Go; base; écru; er — 6. Et; Isis; pair; pi — 7. Rail; ère; amen — 8. Lins; luge — 9. En; tous; aine; ré — 10. Sécessionnistes.

Verticalement : 1. Ménageries — 2. Et; rota; ne — 3. An; il — 4. Immobilité — 5. Nie; as; nos — 6. Tes; si; sus — 7. En; lésé; si — 8. Fa; ré — 9. La; cèpe; an — 10. Ils; ça; lin — 11. Gui; ri; uni — 12. Entourages — 13. Er; me — 14. Ça; nepe; ré — 15. Entérinées.

Questions subsidiaires: 1. 40.2. Hôpital cantonal.

Solution du problème nº 5

Horizontalement : 1. Cigarette — 2. Isard; ras — 3. Goulûment — 4. Le; api — 5. Rios; rang — 6. Ici; bis — 7. Soies — 8. Réer; nerf — 9. Ens; êtres.

Verticalement : 1. Cigarière — 2. Iso; ic; en — 3. Gauloises — 4. Arles; or — 5. Rdu; bi — 6. Marient — 7. Trépasser — 8. Tanin; ré — 9. Est; gnafs.

Questions subsidiaires: 1. Football 2. Montriond 3. 1912-1913.

Solution du problème nº 6

Horizontalement : 1. Emu; grandi — 2. Cora; cruel — 3. Ointe; seul — 4. Sne; va; exi — 5. SS; aigus — 6. Train; si — 7. Ile; NL — (Nicolas Leblanc); cab — 8. Sûre; émail — 9. Ennui; aine — 10. Séisme; nés.

Verticalement : 1. Ecossaises — 2. Moins; lune — 3. Urne; terni — 4. At; ar (Auguste Renoir); eus — 5. Evian; im — 6. RC; agile — 7. Ars; un; ma — 8. Nuées; Caïn — 9. Deux; saine — 10. Illisibles.

Questions subsidiaires:

1. Il n'y en a pas, car tous les deux trompent.
2. Jean Renoir.
3. Edmont About.

Bigla MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

MACHINES-OUTILS
outillage de précision

Henri METZNER S.A.
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

PRÊTS
rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis. Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

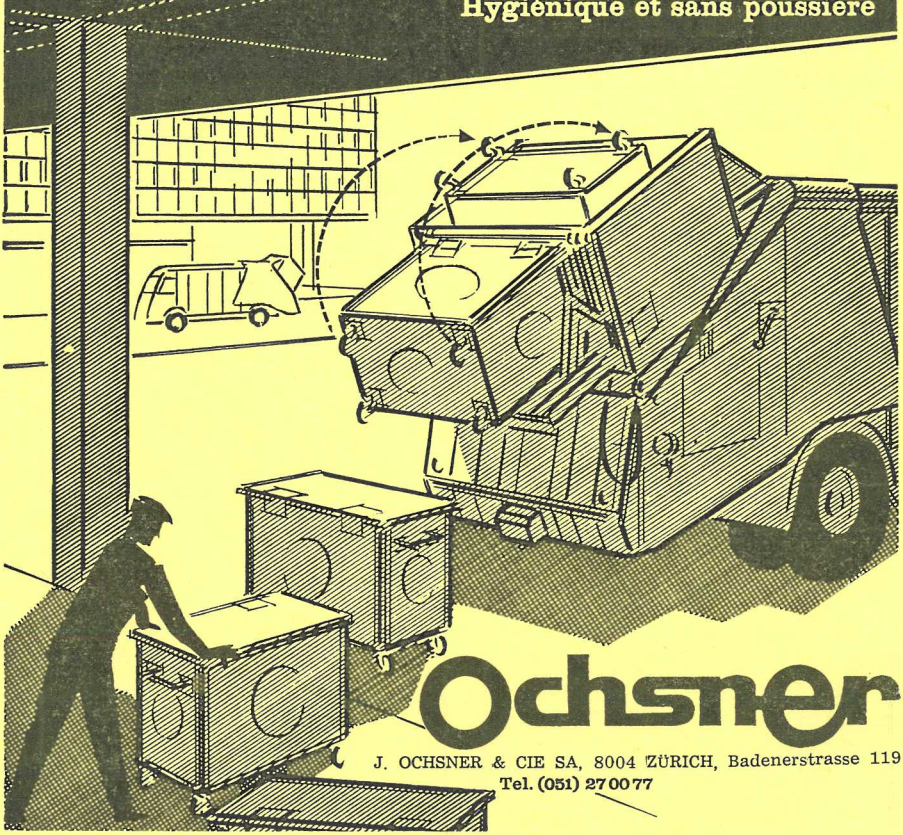
Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE

HAUTEVILLE sports

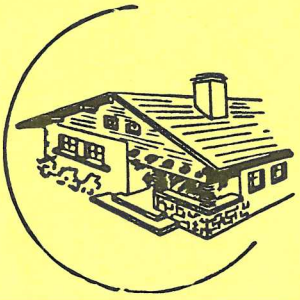
FONDÉ EN 1931

❋

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève

❋

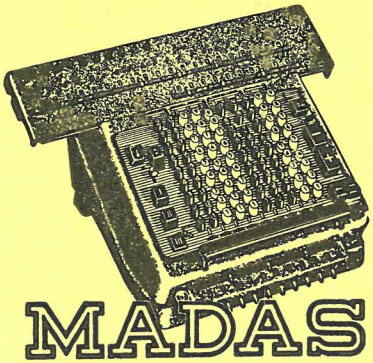
18me année **BULLETIN No 179** Décembre 1967



ENTREPRISE DE CHARPENTE
MENUISERIE

A. VUAGNIAUX
1227 GENÈVE-ACACIAS

Ateliers **Chemin de la Gravière** Tél. 42 65 00



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

WALTHER

à additionner et soustraire à 10 touches, la plus rapide, 200 battements/minute avec multiplication tout automatique, imprimant, multiplicande, multiplicateur et total.

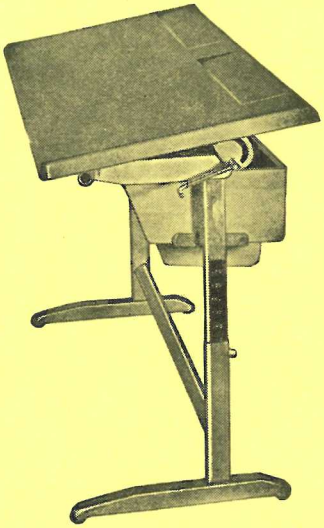
H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

Mobiliers Modernes S.A., Yverdon

Tél. (024) 2 45 41



Tout le mobilier pour l'école

- pupitres et chaises d'écoliers,
- pupitres et fauteuils de maîtres,
- tableaux noirs,
- chaises d'aulas,
- meubles d'auditoires, etc.

Notre spécialité exclusive :
PAGHOLZ, le bois pressé-bakélisé d'une qualité incomparable.

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 179 — Décembre 1967

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central :	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,	tél. 27 23 13
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 31 71 57
Trésorier :	Jean CROT,	Ecole beaux-arts,	tél. 24 11 26
Football :	Jean LOCCA,	Département des finances,	tél. 27 23 48
Basketball :	Guy CHAPPUIS,	Instruction publique,	tél. 27 24 05
Cyclisme :	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,	tél. 24 62 00 255
Tir :	Roland VELLUZ,	112, Vieux-Bureau, Meyrin,	tél. 41 95 24
Tennis de table :	Louis BARROT,	Caisse de compensation,	tél. 36 45 30
Pétanque :	Raymond ARN,	Contributions publiques,	tél. 27 23 48
Handball :	Robert MARCET,	Contributions publiques,	tél. 27 23 78
Gym. féminine :	Liliane REMY,	Contributions publiques,	tél. 27 23 09

Adresse officielle : « HAUTEVILLE-SPORTS », Pascal VURLOD, 4, chemin des Voirons, *1213 Petit-Lancy*

Compte de chèques postaux : 12 - 9917

Rédaction : Jean MATHYS, Département militaire, tél. 27 29 77

Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA » *Impression :* Imprimerie de « La Tribune de Genève »

A l'occasion de la nouvelle année **1968**
le comité central du Hauteville-Sports
adresse ses meilleurs vœux de

SANTÉ * BONHEUR * PROSPÉRITÉ

à tous ses membres actifs et supporters
ainsi qu'aux amis de notre association
et aux annonceurs de notre bulletin.

Burdet-Henrich

CONFISEUR-PÂTISSIER

Boulevard des Tranchées 54, Genève
Succursale : 22, rue Jacques-Dalphin, Carouge

Entreprise G. VUAGNAT S. A.

MAÇONNERIE
GYPSERIE
PEINTURE

15, rue des Voisins - Genève - Téléphone 24 42 34

Billet du président

Plus que quelques jours, et l'An 1967 sera terminé.

Dans l'euphorie des traditions de fin d'année, on « enterrera » celle qui fut, pour certains, pénible et ardue, voire même douloureuse, et pour d'autres, agréable et pleine de satisfaction. Chacun va émettre ses vœux et espérer que l'année nouvelle lui apportera bonheur, santé et prospérité.

La vie est ainsi faite: elle est comme un immense « bouquin » auquel tous les 365 jours on tourne une page en espérant que la suite de l'histoire que l'on vient de vivre soit telle que l'on se l'imagine. Espérer, n'est-ce pas le propre de l'homme? n'est-ce pas, en partie, une de ses raisons de vivre? Car vivre sans espérance c'est un peu, comme pour un ivrogne, boire sans alcool!...

Espoir de paix, bien souvent compromise par ce que l'on appelle la guerre des nerfs, espoir de santé, de bonheur et de prospérité, voilà ce que l'année 1968 se doit de réaliser pour chacun de nous.

Je forme le vœu que dans tous les foyers hautevilliens cette nouvelle année apporte à chacun ce qu'il désire le plus chèrement.

Bonnes fêtes à tous! Joyeux Noël! Bonne année! *Pascal Vurlod*

Nouvelles de la famille hautevillienne

FÉLICITATIONS

Plusieurs membres de notre section de football sont d'heureux pères depuis quelques semaines, du petit Gérald pour André MOGET, de Jean-Pierre pour notre coach Claude GAILLARD, de Patrick pour Daniel BEAURON ainsi que de Sophie pour le buteur Cléto BALDINI. Bravo, et sincères félicitations ainsi que tous nos vœux aux mamans.

J. REYMOND & Cie
vente réparations
33 46 00

Hermann & Plantand

Travaux publics - Démolitions
Parcs et jardins - Tennis

11, boulevard d'Yvoy - Genève

Café-Restaurant de l'Hôtel de Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE

Jos. Roggo Local du Hauteville-Sports

LA VIE DES SECTIONS

FOOTBALL

Le comportement inhabituel de notre formation des finances a eu pour conséquence de terminer le championnat corporatif en dernière position. Certes, les « Onze » que dirige Jacques Collaud ont de sérieuses excuses. Mais nous devons néanmoins constater que cette équipe, qui, rappelons-le, en 1962, réussit le doublé (coupe et championnat), se trouve actuellement dans une mauvaise situation. Ce n'est que grâce au dévouement de notre coach, qu'un plus pénible affront nous fut épargné.

Les causes de cette contre-performance sont multiples. Tout d'abord, nous pouvons invoquer l'absence d'éléments de valeur convoqués par Dame Patrie, nous avons eu également des blessés, des malades, puis, au mois de juin, les vacances.

La section doit revoir les structures de ses formations. En effet, nous nous sommes aperçus que le fait que nos équipes portent une appellation telle que Hauteville I, II ou III n'a plus sa raison d'être. Des éléments de première valeur étant désireux d'évoluer dans une formation précise, ce qui nivelle sensiblement les forces de chaque équipe, alors que le Hauteville I devrait avoir dans ses rangs les meilleurs joueurs de l'Administration. Nous sommes conscients de cette situation, puisqu'il s'agit d'un championnat corporatif et que chaque individu préfère jouer avec des camarades de même activité. C'est pourquoi, l'an prochain, nos formations porteront les noms suivants:

ENTREPRISE
GYPSERIE-
PEINTURE
PAPIERS
PEINTS

Charles Keller et Fils

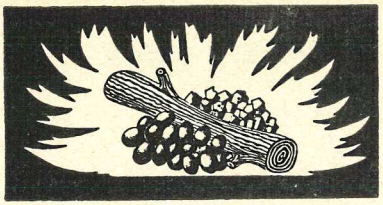
67, rue des Eaux-Vives Tél. 354445

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

E. Albrecht

Diplôme de Maîtrise Fédérale
Concessionnaire des
Services Industriels de Genève

6, rue Thalberg GENÈVE
Place des Alpes, Tél. 32 51 50



BOIS - CHARBONS
MAZOUT

P. & A. BOVEY

Dépositaire GAZ PROPANOR

Rue du Fort-Barreau 23-27
Tél. 33 75 32 — Genève

MEIER *cuirs*

Tout pour la chaussure et articles pour chiens

4, rue du Port

Fruits et légumes frais de toutes provenances
Bananes - Fruits secs
Aux meilleurs cours du jour

PRIMEURS EN GROS
Fondée en 1868

R. BOURGEOIS S.A.
Grossiste à service complet

1211 GENÈVE 3
5-7, rue Céard

Télex 23297

Tél. bureau (022) 24 42 88
Marché de gros 43 45 96

Charrière & Vaucher

Travaux publics ● Parcs et jardins

Bd Carl-Vogt 83

Téléphone 25 93 70

Jalcolor S. A.
Dépôt de la fabrique JALLUT S. A.
Bussigny-Lausanne

Couleurs et vernis

Ouvert
le samedi matin

Rue Dancet 7 - Genève
Tél. (022) 24 26 24

HAUTEVILLE-FINANCES
HAUTEVILLE-VERNETS
HAUTEVILLE-AIRE

Cette décision mettra dans l'embarras l'AGFCO pour l'incorporation des équipes au sein des différentes séries.

Toutefois, il n'y a pas que des points négatifs. Nous avons eu également quelques sujets de satisfaction: la 3me place au tournoi des Parcs et Promenades le démontre; nous avons également constaté une recrudescence de nos membres actifs, ce que témoigne l'activité sans cesse croissante de cette section.

Crampons

PÉTANQUE

La saison 1967 est maintenant terminée, et le bilan que nous pouvons dresser est satisfaisant.

En effet, notre équipe fanion, en terminant 4me de la série Honneur, démontre qu'elle reste toujours un adversaire valable parmi les ténors de notre sport favori.

Si Hauteville II, très irrégulier cette année, ne prend que la 9me place en série A, cette équipe montre, par son goal-average positif (+120) que lorsque cela tournait rond, elle était égale aux meilleures.

En série D, série très équilibrée, après un départ difficile, Hauteville III se reprend bien et rate de peu le titre avec 12 victoires alors que les quatre premiers n'en comptent que 13 à leur actif.

Pour vos cadeaux
de fin d'année
les chocolats surfins
et desserts appréciés de chez
RUSTERHOLZ
CONFISEUR
Cité 13 - Tél. 24 18 37 - Carl-Vogt 12

Jacques Zeier
constructions métalliques
3, chemin de la Marbrerie
Téléphone 43 45 16 (atelier)
Téléphone 25 75 27 (bureau)
1227 CAROUGE

Hauteville IV, habitué de la série E, fournit sa saison habituelle et prend la 8me place, très près du 6me.

Pour sa part, Hauteville V gagne de beaux matches et termine 5me de la difficile série F.

Notre plus grande satisfaction nous vient de la série G, où Hauteville VI se classe 2me, battu sur le fil par Amesa, et Hauteville VII 4me.

En série H, Hauteville VIII, équipe nouvellement constituée, fait connaissance avec la compétition et prend la 8me place, alors que Hauteville IX en série I, après avoir longtemps cherché la bonne formule, finit très bien en terminant également 8me.

Ces résultats ajoutés à la bonne tenue de nos équipes dans les divers concours, nous font bien augurer de la saison à venir, surtout avec l'entraînement hivernal dont nos membres bénéficient maintenant. *RA*

HANDBALL

Après avoir disputé deux matches pour la coupe de Genève contre UGS Athlétic (9-6) et Nations II (5-9), notre équipe s'est lancée dans le championnat 1967-1968 avec l'ardeur que nous lui connaissons bien.

Hauteville-Nations II 6-12

Ce premier match, nous opposait à Nations II et malheureusement handicapé par l'absence de plusieurs titulaires dont notre tour défensive Robert Marcet, malgré une vive réaction en seconde mi-temps, l'écart creusé en début de partie (5-0) fut décisif et nous ne pûmes prendre la revanche du match de coupe.

Hauteville-Chambésy 8-7

Contre cette équipe jeune qui entama la partie à une cadence très rapide, nous avons dû jeter toutes nos forces dans la bataille pour garder le contact et nos adversaires menaient encore 6 à 4 peu de temps avant la fin. Après avoir égalisé alors qu'il restait 3 minutes, nous pûmes enfin imposer notre jeu plus réfléchi et ajouter 2 buts à notre actif. Dès lors, conservant le ballon au maximum grâce aux maîtres tacticiens que nous possédons dans nos rangs, la victoire ne put nous échapper, malgré les violents efforts de l'équipe adverse.

Hauteville-Servette IV 5-5

Dans ce match contre les espoirs grenats, notre ligne d'attaque mit quelque temps pour trouver le chemin des filets servettiens et menés 5 à 3 encore à cinq minutes du coup de sifflet final, c'est au finish que nous pûmes arracher un point, il restait en effet 10 secondes lorsque le but égalisateur fut marqué.

A. S. E. N. P. Delaspre-Mozou

FABRIQUE DE MOBILIER SCOLAIRE

JEUX ÉDUCATIFS

Collections « Discat » Decroly-Descœudres

15, rue du Jura — Genève — Tél. 44 73 55

Après la 3e journée, le classement s'établit comme suit:

1	UGS III	3 matches	6 pts
2	Nations II	3 »	4 »
	Petit Saconnex II	3 »	4 »
4	**Hauteville**	**3 »**	**3 »**
	Servette IV	3 »	3 »
6	Chambésy	3 »	2 »
	Bernex II	3 »	2 »
	UGS Athlétic	3 »	2 »
9	Bellevue	4 »	2 »

GYMNASTIQUE FÉMININE

Cette fois c'est bien parti; la souplesse, la grâce et la bonne humeur sont entretenues avec compétence par notre professeur M. Berger.

La section de culture physique féminine est donc en plein essor.

N'attendez pas le dernier moment pour vous inscrire à nos leçons, vous risqueriez bien de vous entendre dire: c'est complet.

P.S. Un rappel: Local: Rue Ferdinand-Hodler
Jour: Jeudi
Renseignements: 27 23 09

LE GRAND FOOTBALLEUR

Nouvelle inédite par Jean Mathys ①

Jacky Patton! Ce nom avait frappé l'imagination de Roger, garçonnet de dix ans, alors qu'il flânait sur le pont Butin. Il s'était arrêté une fois, avait regardé l'eau au-dessous de lui et avait craché dans le fleuve.

Le football était sa passion et Jacky Patton était le plus grand footballeur que le Servette F.C. possédât. Les gens disaient qu'il était de classe internationale et, chaque fois qu'il y avait une rencontre importante sur le terrain, Jacky Patton était sélectionné. Il était le garant d'un futur triomphe des

Entreprise du bâtiment

Raymond Zaninetti

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 75
tél. atelier 36 15 30
tél. appartement 35 42 85

Bernard PETZOLD

Diplômé fédéral

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE

17-19, rue de la Servette
Tél. (3 lignes) 34 67 58

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS F. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE
Téléphone 42 25 80

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39
3, rue Maurice
Rue Daniel-Colladon

Entre LA CLÉMENCE des juges
et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre
contre l'inclémence des temps
arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Toitures / Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage
de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

Wandfluh, succ.
3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone : 33 85 15
En cas d'absence: 44 94 49

Installations sanitaires
Ferblanterie, Plomberie
Entreprise de toitures
EAUX-GAZ

DEBROT S. A.

Rue Pradier 8, Genève
Tél. 32 31 54

Constructions métalliques
Serrurerie générale – Ferronnerie

E. Grünig et G. Schuwey
Successeurs de M. Ufholz

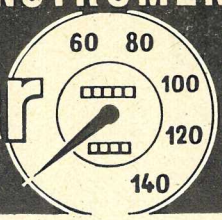
183, route de Meyrin
1216 Genève - Tél. 41 67 17

Maison V. Guimet S. A.

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique
Maçonnerie
Canalisations Travaux publics

Rue des Buis 12 **GENÈVE**
Tél. 32 54 03

TOUS LES INSTRUMENTS DE BORD
e.o.bär
SERVICE


ZURICH ANKERSTRASSE 27 (051) 27 60 75
BERN FISCHERMÄTTELI 18 (031) 45 14 12
GENÈVE RUE ED. ROD 16 (022) 33 76 75

couleurs helvétiques. Roger avait entendu souvent son nom à la radio, car il écoutait sur un petit transistor de poche que lui avait offert sa marraine pour son anniversaire la retransmission de tous les matches avec ferveur. Il était heureux de savoir que Jacky Patton était Genevois et son père lui avait promis de l'emmener voir son idole le dimanche suivant s'il rapportait un bon carnet scolaire.

De l'autre côté du pont, des ouvriers avaient défoncé la chaussée pour effectuer certains travaux de réfection et, sur le trottoir, se trouvait entassé un tas de cailloux et de terre. Roger vit une jolie petite pierre ronde, pas comme les autres, à ses pieds. Il la ramassa et, d'un geste large, il la jeta dans le Rhône en lui faisant décrire un arc d'une très grande circonférence. Mais la pierre atterrit sur l'avant d'un canot à moteur qui descendait le fleuve à vive allure et un cri d'effroi fut poussé par les occupants de l'embarcation qui levèrent la tête.

Roger se rendit compte qu'il valait mieux ne pas se montrer et emprunta en toute hâte un sentier pédestre qui longeait le cimetière de Saint-Georges en direction du bois de la Bâtie.

Comme la plupart des enfants de son âge, Roger disposait de beaucoup de liberté du fait que ses parents étaient obligés tous deux de travailler au dehors. Livré à lui-même, il ne fallait pas s'étonner de le voir mettre parfois à exécution les idées les plus saugrenues. Cependant il avait le respect de la famille et n'aurait pas voulu que son nom fût mêlé à des actes répréhensibles. D'où sa prompte disparition lorsque son exubérance juvénile risquait d'avoir des résultats imprévisibles.

Quand il se sentit de nouveau en sécurité dans la profondeur du bois, il ralentit son allure et songea que c'était la seconde fois aujourd'hui qu'il était obligé de s'enfuir.

Le matin même, sur le chemin de l'école, il avait projeté d'une manière experte de la pointe de son soulier une pierre comme on shoote un ballon de

CANALISATIONS
POMPAGE DE FOSSES
VIDANGE HYDRAULIQUE
ASSAINISSEMENT
OBSTRUCTIONS
INONDATIONS

ENTREPRISE
NELLO BRIGHENTI
fondée en 1861
✆ 31 97 20 (2 lignes)
22, rue Ph.-Plantamour
100 ANS D'EXPÉRIENCE

Vaucher & Rey

Entrepreneurs

Rue de Villereuse 18
1207 Genève

Alfred Alberto
FERBLANTERIE
PLOMBERIE

Rue de Carouge 62
1205 GENÈVE
Téléphone 25 06 90 et 26 16 49

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

Place St-Gervais - 2, rue Vallin
Tél. 31 04 50

HELVETIA-VIE · HELVETIA-LEBEN

AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES

J. Giacobino
INSTALLATIONS CHAUFFAGE
SERVICE BRULEURS
RUE DE NEUCHATEL 8 TEL: 32.97.48.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ S.A.

Rue des Rois 1 Téléphone 25 12 25

football. La pierre avait filé en sifflant, avait fait ricochet sur la bordure du trottoir d'en face pour terminer sa course dans la vitrine d'un magasin d'alimentation. Sous le choc, la partie inférieure de la vitre s'était étoilée.

Cela, Roger n'avait pu le voir, car il avait pris ses jambes à son cou et avait disparu dans une rue adjacente avant que le commerçant ne puisse se rendre compte de ce qui s'était passé.

Mais c'était un beau shoot ! Tout à fait de la classe de ceux de Jacky Patton. Au souvenir de ce tir puissant, Roger avait frappé dans ses mains au-dessus de sa tête en criant bravo et, profitant de ce que la route tournait brusquement, s'était mis dans la position d'un goalkeeper prêt à recevoir la balle et à la renvoyer.

Dans son esprit, il réentendait les descriptions enthousiastes des reporters de la radio décrivant les passes habiles de son idole favorite jusqu'à ce qu'on n'entende plus que les explosions de joie d'une foule en délire.

Goal !

Une fois de plus, Jacky Patton a mis dans le mille !

Roger supputait les chances qu'il avait d'assister au match dimanche, car ses parents n'étaient pas, comme lui, des mordus du ballon rond. De tout façon, il ne voyait pas quelle objection on pourrait lui faire pour l'empêcher d'y assister, d'autant plus que son oncle Charles viendrait rendre à sa famille une petite visite.

C'était grâce à lui si Roger avait entendu parler de Jacky Patton. C'était lui qui lui avait donné le virus du ballon rond, car il était l'ami intime d'un entraîneur du Servette et, de ce fait, connaissait tous les joueurs de ce grand club genevois.

Grâce à ses relations, il avait facilement accès au stade même pendant les séances d'entraînement et Roger était fier d'avoir un oncle si important à qui on ouvrait toutes les portes.

ASCENSEURS ET MOTEURS

SCHINDLER S.A.

Ascenseurs
Monte-charge
Monte-plats
Escaliers roulants
Trottoirs roulants

GENÈVE Avenue Weber 12 Tél. 35 64 60

Roger ne se souciait guère de ce que coûtait l'entrée au stade lors d'un grand match. Il avait l'âge où les soucis d'argent n'existent pas. Sa confiance enfantine paraissait combler la plupart de ses petits désirs.

Outre le football, Roger avait la passion des rois, des reines et des chevaliers. A l'école, la maîtresse leur enseignait quelques rudiments de l'histoire du Moyen-Age et Roger était à un âge où l'Histoire bien enseignée pouvait être quelque chose de vraiment vivant. L'Histoire Suisse et, encore plus, l'Histoire de France étaient fertiles en héros glorieux, en rois, en reines, en preux chevaliers et nobles seigneurs, en batailles. Dans l'histoire Suisse, il aimait bien la légende de Guillaume Tell et les récits afférents à la naissance de notre petite patrie. S'il se souvenait que la Confédération avait été fondée en 1291, les événements antérieurs étaient un peu confus pour son jeune esprit, parce que trop nombreux et trop embrouillés. Etant militariste comme le sont presque tous les jeunes enfants que la seule vue d'un uniforme fait rêver, Roger vibrait d'excitation lorsque Guillaume Tell d'une flèche de son arbalète, tranchait la pomme sur la tête de son fils, frémissait lorsque le bailli Gessler, lancé à ses trousses, tentait de le capturer.

Aussi le petit argent de poche que lui donnaient ses parents était-il dépensé en livres d'aventures et d'histoires pour la jeunesse qui exaltaient les héros du temps passé.

Le jeudi après-midi, il se rendait également à la bibliothèque municipale, où un grand choix d'ouvrages de tous genres était à la disposition de lecteurs qui, comme lui, étaient avides d'instruction ou, tout simplement, d'évasion. Roger avait lu les aventures du chevalier Bayard, celles de Lancelot du Lac, des chevaliers de la Table Ronde, d'Ivanhoé et de bien d'autres encore.

Un jour, à la salle de lecture, alors qu'il quêtait des renseignements dont il avait besoin pour un devoir scolaire, il fut fasciné par un grand livre laissé ouvert sur une des tables de la bibliothèque.

C'était un ouvrage richement illustré de photos en couleurs montrant le faste de la cour de Versailles au temps de Louis XIV. Il fut frappé du luxe et des richesses conservées jusqu'à nos jours et du panache de la noblesse en armes, car une partie de l'ouvrage traitait des guerres qu'avait livrées le roi Soleil. Roger en avait oublié son devoir scolaire qu'il bâcla à la hâte, ce qui lui valut une leçon non sue le vendredi et un bulletin avec une observation le samedi. Il se demanda si, malgré l'observation justifiée de son institutrice, il pourrait assister dimanche au match de football.

C'était en de telles circonstances que Roger devenait très fermé, fuyant ses camarades pour se promener, solitaire, par les rues et dans les parcs.

A chaque fois, ses pérégrinations le menaient invariablement vers le pont Butin, puis il longeait le cimetière de Saint-Georges et se retrouvait bientôt au bois de la Bâtie où la Ville de Genève avait aménagé des terrains de sports qu'empruntaient souvent des équipes de jeunes pour s'entraîner. Alors il s'asseyait sur un banc et regardait les joueurs.

(à suivre)

Bigla MEUBLE ACIER

PAPETERIE **BERTRAND**

92, rue du Rhône Tél. 24 54 01

CHALEUR S. A.
Chauffages centraux – Ventilation

34, rue St-Joseph
1227 CAROUGE-GENÈVE
Tél. 42 12 70

MENUISERIE
ÉBÉNISTERIE
CHARPENTE

E. FRANCHINO
Maîtrise fédérale

Rue Royaume 13
Genève
Tél. 32 59 33

MACHINES-OUTILS
outillage de précision

Henri METZNER S.A.
Rue Pécolat 5, Genève
Tél. 32 37 58

PRÊTS
rapides et discrets accordés sans longues formalités aux fonctionnaires, employés à traitement fixe et petits commerçants

COFINANCE S. A.
9, rue de Berne – Genève

BOUJON
· FRÈRES ·
ORFÈVRES
3 bis, Rue de RIVE

MENUISERIE - CHARPENTE
ESCALIERS

J. FARINA S. A.
Maîtrise fédérale

Rue de la Navigation 5 bis
Tél. 32 45 71

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES
de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie
au 1er

Téléphone :
35 91 50 permanent

ENTREPRISE
SANITAIRE

R. Arpin Fils

24, RUE DE LAUSANNE
Téléphone 32 52 00

J. A. GENÈVE

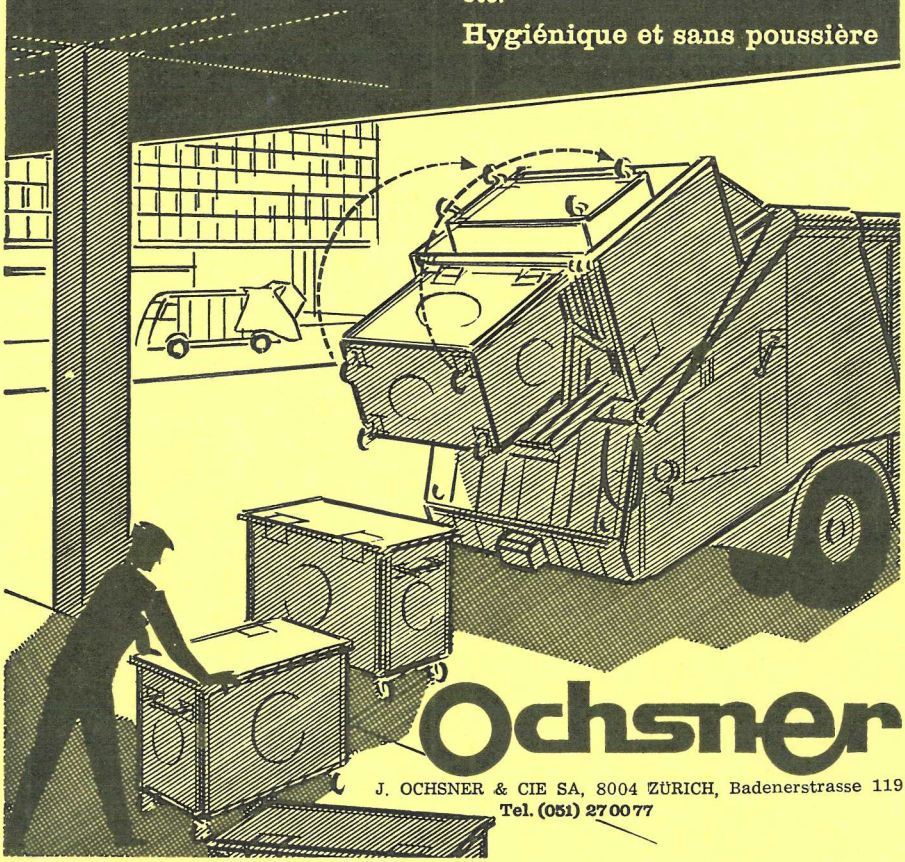
Changements d'adresse et numéros non distribués :
M. Marc MULLER
10, rue Lamartine

La solution moderne:

enlèvement rationnel des déchets par containers

pour
immeubles-tours
et bâtiments locatifs,
pour
entreprises industrielles
et ateliers,
hôpitaux,
établissements de bain,
etc.

Hygiénique et sans poussière



Ochsner

J. OCHSNER & CIE SA, 8004 ZÜRICH, Badenerstrasse 119
Tel. (051) 27 00 77

IMPR. DE LA TRIBUNE DE GENÈVE